

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ШАФФХАУЗЕН

Пособие для новых жителей



2

IMPRESSUM:

Herausgeber: Kanton Schaffhausen, Departement des Innern
2. Auflage: 2024
Redaktion: Integres, Integrationsfachstelle für die Region Schaffhausen,
Anlaufstelle für Diskriminierungsschutz und interkulturelle Konflikte
Flavia Brühlmann und Chantal Bründler

Bezugsquellen: Sekretariat Departement des Innern
Mühlentalstr. 105
8200 Schaffhausen
Tel. +41 52 632 74 61 / Email sekretariat.di@ktsh.ch

Integres
Tel.+41 52 624 88 67 / Email info@integres.ch

Gestaltung: Sepp Pircher
Bildquellen: Chantal Bründler: Seite 12, 16, 21, 23 L/R, 24
Gino Gallucci: Seite 39
profifoto.ch - Michael Kessler: Seite 31, 37
SAH Schaffhausen: Seite 20, 36 L
Sepp Pircher: Seite 6 M / R, 8 L, 15 R, 18, 20 L, 28, 30, 32, 33 R, 36 R, 38
Stadtarchiv Schaffhausen: Seite 3, 9, 11, 19, 23 M, 25, 26, 27, 34, 36 M
VBSH: Seite 10, 17
www.parlament.ch: Seite 6 L
Wirtschaftsförderung Kanton Schaffhausen, Fotograf Röbi Bösch: Seite 1, 2, 4, 5,
7, 8 M, 9 R, 13, 14, 15 L, 22, 28, 29, 33, 35, 40
(L = Links, M = Mitte, R = Rechts auf der Seite)
Druck: Druckwerk SH AG, Schweizersbildstrasse 30, Postfach, 8207 Schaffhausen
Gedruckt auf: Refutura blauer Engel + Recycling,matt,ISO-Weisse 100, 100% 100 g/m2

СОДЕРЖАНИЕ



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ! _____	4
WILLKOMMEN! _____	5
РАЗНООБРАЗИЕ ШВЕЙЦАРИИ _____	6
РЕГИОН ШАФФХАУЗЕН _____	7
ОСНОВНЫЕ ЦЕННОСТИ _____	9
ПРИБЫТИЕ И ПРОЖИВАНИЕ _____	10
ПОНИМАНИЕ И ИНТЕГРАЦИЯ _____	11
ЖИЛЬЕ _____	13
МОБИЛЬНОСТЬ _____	16
ТРУДОУСТРОЙСТВО _____	18
СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ _____	20
НАЛОГИ _____	22
БРАК И ПАРТНЕРСТВО _____	23
СЕМЬЯ И ДЕТИ _____	25
ШКОЛА _____	28
ОБУЧЕНИЕ И ОБРАЗОВАНИЕ _____	30
ЗДРАВООХРАНЕНИЕ _____	32
ДОСУГ И КУЛЬТУРА _____	34
ПОВСЕДНЕВНЫЕ ДЕЛА _____	36
ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ _____	37
INTEGRES _____	39

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!



4

Добро пожаловать в кантон Шаффхаузен!

Мы очень рады, что Вы переехали в наш кантон, который сочетает в себе как открытость, так и приверженность традициям.

Кантон Шаффхаузен обеспечивает благоприятные условия для жизни и работы с отличным транспортным сообщением и хорошими отношениями с соседними кантонами Тургау и Цюрих, а также с Германией, которая расположена недалеко от границы.

Мы надеемся, что вы и ваша семья быстро почувствуете себя как дома, в частности благодаря первозданному природному ландшафту, местной зоне отдыха на Рейне и Рандене, а также винному региону Клетгау.

Глобализация, изменения в обществе и окружающей среде ставят перед нами как обществом серьезные задачи. Взаимное уважение, толерантность и открытость к людям также являются важными основными ценностями, и частью гостеприимной культуры кантона Шаффхаузен.

Участвуйте в общественной жизни: посещайте культурные мероприятия и используйте образовательные возможности. Активный и оживленный обмен между местным населением и иммигрантами существенно способствует тому, чтобы вы чувствовали себя как дома в кантоне Шаффхаузен. Эта брошюра поможет узнать много полезного о вашем новом кантоне и поддержит вас в адаптации на новом месте жительства.

От имени правительственного совета Шаффхаузена мы приветствуем вас и надеемся, что вам понравится пребывание в кантоне.

Вальтер Фогельзангер, правительственный советник

WILLKOMMEN!



Herzlich willkommen im Kanton Schaffhausen!

5

Es freut uns sehr, dass Sie in unseren aufgeschlossenen und gleichzeitig traditionsverbundenen Kanton zugezogen sind.

Der Kanton Schaffhausen bietet Ihnen attraktive Lebens- und Arbeitsbedingungen mit hervorragenden Verkehrsverbindungen und guten Beziehungen zu den Nachbarkantonen Thurgau und Zürich sowie dem grenznahen Deutschland.

Wir sind sicher, dass Sie und Ihre Familie sich nicht zuletzt auch dank der intakten Naturlandschaft, dem Naherholungsgebiet am Rhein und auf dem Randen sowie dem Weinbaugebiet Klettgau schnell wohl fühlen werden.

Die Globalisierung, der gesellschaftliche Wandel und die Umweltveränderungen stellen uns als Gesellschaft vor grosse Herausforderungen. Gegenseitiger Respekt, Toleranz und Offenheit gegenüber den Mitmenschen sind wichtige Grundwerte und tragen auch zur Willkommenskultur des Kantons Schaffhausen bei.

Nehmen Sie am gesellschaftlichen Leben mit seinen kulturellen Veranstaltungen und Bildungsangeboten teil. Ein aktiver und reger Austausch zwischen der einheimischen und zugezogenen Bevölkerung trägt massgeblich dazu bei, sich im Kanton Schaffhausen heimisch zu fühlen. Diese Broschüre hilft Ihnen viele nützliche Informationen über Ihren neuen Wohnkanton zu sammeln und unterstützt Sie gut an Ihrem neuen Lebensort anzukommen.

Ich wünsche Ihnen beim Erkunden des Kantons Schaffhausen viel Freude und heisse Sie im Namen des Regierungsrates herzlich willkommen.

Walter Vogelsanger, Regierungsrat

РАЗНООБРАЗИЕ ШВЕЙЦАРИИ



6

ОБЗОР ШВЕЙЦАРИИ

Швейцария — небольшая страна, состоящая из четырех различных языковых регионов. На территории этих регионов говорят на четырех официальных государственных языках: немецком, французском, итальянском и ретороманском.

Но в разных регионах можно встретить и более или менее отличающийся образ жизни. Швейцария — нация доброй воли: она не образует ни этнического, ни языкового, ни религиозного единства.

Государственное устройство Швейцарии федеративное и делится на три политических уровня: федерация, кантоны и муниципалитеты. Федеральная конституция формирует основной правовой порядок и регулирует важнейшие принципы совместной жизни. Она описывает распределение обязанностей между федерацией и кантонами, а также полномочия органов власти.

ФЕДЕРАЦИЯ

Федерация — это швейцарский термин, обозначающий национальное государство. Другой термин, часто используемый для обозначения этого понятия — конфедерация. Федерация несет ответственность во всех областях, где она уполномочена Федеральной конституцией. Например, в национальном законодательстве, внешней политике и политике безопасности, а также в таможенных и валютных делах. Задачи, которые не относятся к компетенции федерации, подчинены низшему уровню — кантонам.

КАНТОНЫ

Швейцария состоит из 26 кантонов. Кантоны, которые часто называют сословиями, были первоначально государствами, которые объединились в Швейцарскую Конфедерацию в 1848 году. Каждый кантон имеет собственную конституцию, парламент, правительство и суд.

ОБЩИНЫ

Как и все кантоны, кантон Шаффхаузен делится на общины. Примерно пятая часть муниципалитетов имеет собственный парламент. Народ может принимать решения относительно важных вопросов напрямую путем факультативного или обязательного референдума. Четыре пятых муниципалитетов в Шаффхаузене организованы на основе прямой демократии. Решения принимаются непосредственно здесь, на общем собрании общины. Общины ведут реестр населения от имени конфедерации и кантона. Они также принимают решения о школьном и социальном обеспечении, энергоснабжении, строительстве дорог, местном планировании или муниципальных налогах. Степень автономии общин определяется кантоном. Поэтому степень автономии значительно отличается.

- ▶ *Государственный секретариат по вопросам миграции (Staatssekretariat für Migration, SEM): «Добро пожаловать в Швейцарию» — информационная брошюра SEM для новых жителей. Переведена на многие языки.*
- ▶ *ch.ch: Пояснения Швейцарии и ее властей. На всех национальных языках и на английском.*
- ▶ *Федеральный департамент иностранных дел (Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten, EDA) — о Швейцарии: официальный федеральный информационный портал о Швейцарии. Переведен на многие языки миграционного населения.*
- ▶ *SWI swissinfo.ch: SWI swissinfo.ch публикует независимые новости из Швейцарии, переведенные на 10 языков.*

РЕГИОН ШАФФХАУЗЕН



АВТОНОМНЫЙ РЕГИОН

Жители региона Шаффхаузен дорожат комфортными условиями, высоким качеством жизни, красивыми местами для проживания, местными зонами отдыха поблизости, а также культурными и спортивными мероприятиями на высоком уровне. Как самый северный кантон Швейцарии, он в основном граничит с Германией. 82% длины границы протяженностью 185 км граничит с Баден-Вюртембергом — федеральной землей Германии. 1740 межевых камней обозначают территорию кантона. Таким образом, власти поддерживают открытые и конструктивные контакты разного уровня не только с соседними кантонами, но и с Германией. Кантон разделен на три отдельные области, каждая из которых расположена к северу от Рейна. Основная часть территории расположена от изгиба Рейна возле Шаффхаузена и Нойхаузена на Рейне до Клеттгау, района Ранден и плато Райат. На востоке расположен Штайнер-Ципфель у истока Ун-

терзее, а на юго-западе — нижняя часть кантона с двумя деревнями Бухберг и Рюдлинген.

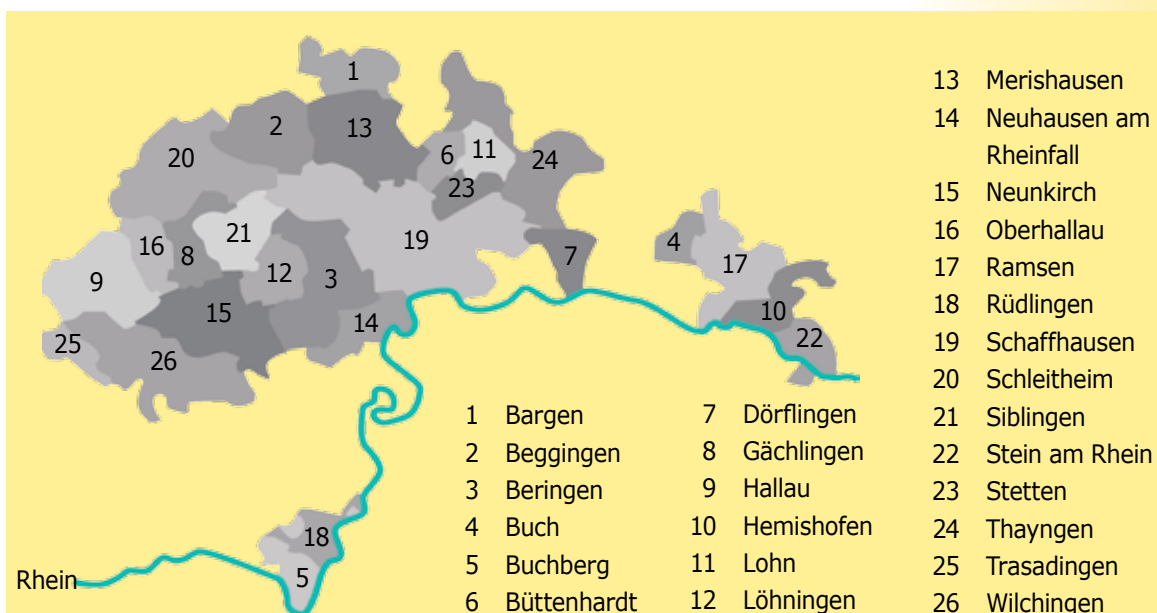
Сельская местность вокруг Шаффхаузена расположена на краю швейцарского плоскогорья. Равнинные холмы и долины являются частью предгорья Юры и свидетельствуют о движении ледников во время последнего ледникового периода.

Разнообразный ландшафт, характерный для Рейна, с его уникальным речным ландшафтом, обширными лесными массивами, обширными сельскохозяйственными угодьями и бережно ухоженными виноградниками.

Площадь кантона составляет 298 км², что составляет 0,7% от общей территории Швейцарии. В 26 общинах кантона проживает более 84 000 человек, что составляет около 1% от местного населения всей Швейцарии. Таким образом, Шаффхаузен является одним из самых маленьких кантонов Швейцарии.

7

► *Кантон Шаффхаузен — муниципальный портал: кратко обо всех муниципалитетах региона Шаффхаузен.*



РЕГИОН ШАФФХАУЗЕН



8 ИСТОРИЯ

Благодаря поселению алеманов в раннем средневековье была заложена современная структура населенных пунктов региона Шаффхаузен. Останки племен алеманов, датированные 7-м веком, найдены почти на всей территории кантона. Однако наиболее значимые поселения были обнаружены уже в римское время в окрестностях Шляйтхайма и Штайн-ам-Рейна.

После 1000 года экономическая жизнь в регионе, который до того времени был преимущественно сельскохозяйственным, развивалась очень динамично. Позднее, в 11 веке, упоминание о Рейне становится более важным. Предоставление прав на чеканку и продажу монет в Шаффхаузене и Штайн-ам-Рейне и стремительное развитие города Шаффхаузена можно объяснить усилением торговой активности. Шаффхаузенцы использовали разрыв важного водного пути через Рейнский водопад для перегрузки и транспортировки грузов в обмен на соответствующие сборы и таможенные платежи. После обретения маноиальных прав на деревни в окрестностях начинается развитие сильного города-государства.

В период средневековья Шаффхаузен часто оказывался между фронтами великих держав. Чтобы отстоять свою независимость, Шаффхаузен присоединился к Конфедерации в 1501 году и взял на себя задачу защитить северную границу Конфедерации, включающую крепость Мунот, которая сегодня является достопримечательностью города и была построена благодаря каторжному труду.

ПРОБУЖДЕНИЕ ДЕМОКРАТИИ

До конца 18 века представители городских гильдий неограниченно властвовали над подданными из сельской местности. После потрясений Французской революции сельские жители боролись с городскими за равные права и свободы. Кантон, город Шаффхаузен и 35 независимых муниципалитетов были созданы в 19 веке.

До начала 19 века жители Шаффхаузена жили преимущественно благодаря сельскому хозяйству, ремеслам и торговле. Ситуация изменилась благодаря усилиям промышленных первопроходцев, которые создали фундамент для глубоких преобразований в экономике. В 19-20 веках Шаффхаузен превратился в важный промышленный центр с большим количеством известных компаний.

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ РОСТ

В 1950-х и 1960-х годах регион получил преимущества от общего экономического роста. Старые компании, например, Georg Fischer, SIG, IVF и другие, успешно развивались, появлялись новые компании. Почти не было безработных. Наоборот: рабочей силы не хватало, и ее приходилось завозить в страну из-за рубежа — в то время преимущественно из Италии. Кризис 1990-х привел к радикальному сокращению рабочих мест в промышленности. Региону Шаффхаузен приходится переориентироваться и расширять свою экономику. Наряду с основанием новых компаний и реорганизацией существующих предприятий растет важность сферы услуг. Для международных компаний регион Шаффхаузен является привлекательной и инновационной коммерческой территорией, которая является конкурентоспособной на мировом рынке. После значительного спада в 1990-х годах численность населения снова начала расти в течение нескольких последних лет. Многие мигранты прибывают из-за рубежа, многие из соседней Германии, но также и со всего мира.

- ▶ *Музей всех святых города Шаффхаузен (Museum zu Allerheiligen) объединяет под одной крышей историю, археологию, искусство и естествознание, в частности, из региона Шаффхаузен. Вход в музей свободный в первую субботу каждого месяца.*
- ▶ *Экономическое развитие Шаффхаузена (Wirtschaftsförderung Schaffhausen): информация об экономическом регионе Шаффхаузен.*

ОСНОВНЫЕ ЦЕННОСТИ



9

ОСНОВНЫЕ ПРАВА

Швейцария, а значит и кантон Шаффхаузен, ценит свободу, права и обязанности каждого человека. Основой хорошего сосуществования является взаимное уважение и толерантность, а также признание одинаковых основных ценностей.

Основные права определены в Федеральной конституции и конституции кантонов. Этими правами обладают все жители Швейцарии, включая иностранцев.

Правовое равенство

Государство должно относиться ко всем людям одинаково. Это означает, что ни один человек не может быть подвержен дискриминации, независимо от пола или возраста, происхождения, расы, языка, религии, социального статуса, мировоззрения, образа жизни или физических изъянов.

Равные права

Мужчины и женщины имеют равные права в семье, образовании и работе. Мужчины и женщины имеют право на получение одинаковой оплаты за одинаковую работу.

Право на жизнь и личную свободу

Каждый человек имеет право на жизнь. Смертная казнь запрещена. Каждый имеет право на личную свободу.

Это значит, что никто не должен пострадать и все имеют право свободно передвигаться.

Право на заключение брака

Заклучить брак может любое лицо, достигшее 18-летнего возраста.

Свобода вероисповедания

Каждый человек свободен в выборе и исповедании своей религии. Никого нельзя принуждать вступать в религиозную общину или принадлежать к ней.

Государственно признанные религиозные общины:

В кантоне Шаффхаузен есть три религиозные общи-

ны, которые признаны государственным законодательством. Это Протестантская реформатская церковь, Римско-католическая церковь и Христианская католическая церковь. Признание в соответствии с публичным правом, с одной стороны, порождает определенные права, например, право на церковный налог; с другой стороны, признание связано с признанием религиозной свободы, уважения к правам человека и прозрачности финансов.

Религиозные общины в Шаффхаузене:

Кроме трех национальных церквей, существует большое количество других религиозных общин: это иудейские, мусульманские, буддистские и индуистские общины, бахаи и другие. Представители различных религиозных общин регулярно проводят встречи с 2006 года для межрелигиозного диалога и в рамках Рабочей группы христианских церквей Шаффхаузена.

Свобода слова

Каждый человек может свободно выражать свое мнение и высказывать его в рамках закона. Эти права могут быть ограничены государством при определенных обстоятельствах. Однако для этого необходимо наличие правового основания. Если вы чувствуете, что вашим личным правам угрожает опасность, вы можете получить консультацию или юридическую помощь, в соответствии с ситуацией.

- ▶ В Шаффхаузене доступны бесплатные или бюджетные юридические консультации по любым правовым вопросам:
-Консультационный центр по вопросам убежища и иммиграционного права, SAH Шаффхаузен
-Кантональный рабочий секретариат Шаффхаузена
- ▶ Integres Шаффхаузен — координационный центр по вопросам защиты от дискриминации и межкультурных конфликтов:
консультационный центр для людей, которые испытывают дискриминацию по происхождению, цвету кожи, религии или другим признакам. Консультации предоставляются бесплатно.

ПРИБЫТИЕ И ПРОЖИВАНИЕ



10 РЕГЛАМЕНТ ПРЕБЫВАНИЯ

Пребывание в Швейцарии регулируется различными разрешениями. Важнейшими из них являются краткосрочный вид на жительство (до 1 года), вид на жительство (временный) и разрешение на постоянное проживание (постоянный). Условия получения вида на жительство зависят от цели пребывания и гражданства. В частности, проводится различие в зависимости от того, является ли данное лицо выходцем из страны ЕС/ЕЭСТ или из третьей страны. Регистрация происходит в регистрационном органе муниципалитета, где вы проживаете. Даже если вы уже проживали в другой общине Шаффхаузена, необходимо лично зарегистрироваться в регистрационном органе.

Самыми важными документами, удостоверяющими личность иностранца, являются указанные ниже:

- Разрешение на проживание В: временное пребывание
- Разрешение на проживание С: постоянное пребывание
- Разрешение на проживание L: краткосрочное пребывание
- Разрешение на проживание G: для лиц, живущих в пограничном районе и работающих на территории соседнего государства
- Разрешение на проживание N: для лиц, подавших заявление на предоставление статуса беженца
- Вид на жительство F: для временно принятых иностранных граждан
- Вид на жительство S: для лиц, нуждающихся в защите

МИГРАЦИОННЫЙ ОФИС И ОФИС ПАСПОРТНОЙ СЛУЖБЫ

Миграционный офис и офис паспортной службы кантона Шаффхаузен отвечает за административные вопросы в сфере федерального законодательства об иностранцах. Здесь можно

получить информацию, например, о въезде, разрешении на проживание и воссоединении семьи.

ВОССОЕДИНЕНИЕ СЕМЬИ

Как правило, граждане стран ЕС/ЕЭСТ могут привозить с собой членов своей семьи, независимо от типа имеющегося у них вида на жительство. Членами семьи являются супруги, родители и дети, не достигшие 21-го года или находящиеся на иждивении. Лица из стран, не входящих в ЕС/ЕЭСТ, могут подать заявление на воссоединение семьи (супруги и неженатые дети в возрасте до 18 лет) в регистрационный орган муниципалитета по месту жительства, соблюдая требования законодательства. Следует отметить, что воссоединение семьи должно состояться в определенные сроки. Подробную информацию и соответствующие бланки заявлений можно получить в миграционном офисе кантона.

- ▶ *Государственный секретариат по вопросам миграции (Staatssekretariat für Migration, SEM): подробная информация о въезде в Швейцарию, а также о проживании, убежище и работе в Швейцарии.*
- ▶ *Регистрационный орган: Контактные данные и часы работы можно найти на сайтах муниципалитетов кантона Шаффхаузен.*
- ▶ *Кантон Шаффхаузен — центр занятости (Arbeitsamt): информация о разрешениях на работу, процедурах трудоустройства и регистрации для работников и работодателей.*

ПЕРВОНАЧАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Новых жителей кантона информируют и консультируют об условиях жизни и работы в Швейцарии и в кантоне Шаффхаузен. Регистрационный орган предоставляет начальную ознакомительную информацию, выдавая информационные материалы при регистрации в муниципалитете. Кроме того, предоставляется возможность пройти бесплатное собеседование в интеграционном офисе Integres.

ПОНИМАНИЕ И ИНТЕГРАЦИЯ



ИНТЕГРАЦИОННАЯ ПОЛИТИКА И КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ

Правительственный совет кантона Шаффхаузен и городской совет Шаффхаузена приняли руководящие принципы согласованной интеграционной политики в кантоне в 2003 году. Руководство объясняет, как можно улучшить доступ мигрантов к профессиональной, социальной, культурной, языковой и политической жизни. Таким образом, кантон и город Шаффхаузен активно способствуют укреплению интеграции и сосуществования в регионе Шаффхаузен. Integres — это интеграционный центр для региона Шаффхаузен. Здесь можно получить консультации как для частных лиц, так и для компаний, органов власти и учреждений, если возникают проблемы или вопросы по интеграции и миграции.

- ▶ *Integres — это интеграционный центр для региона Шаффхаузен: бесплатные консультации по вопросам интеграции и миграции.*
- ▶ *Руководящие принципы согласованной интеграционной политики (Leitlinien für eine kohärente Integrationspolitik) можно найти на сайте Integres.*

КРИТЕРИИ ИНТЕГРАЦИИ

Закон об иностранцах и интеграции (AIG) определяет критерии интеграции и имеет целью способствовать интеграции иностранцев путем избежания препятствий на пути к интеграции. В то же время он требует обязательной личной ответственности за процесс интеграции. Действует принцип: чем больше прав получают лица с иностранным гражданством, тем лучше должна быть их интеграция. Это означает, что языковые навыки, в частности, тесно связаны со статусом пребывания. Ниже приведены критерии интеграции, которые содержатся в AIG:

- Приобретение языковых навыков
- Соблюдение общественной безопасности и порядка
- Уважение к Федеральной конституции и ее ценностям

- Участие в экономической жизни или получение образования

Если критерии интеграции не соблюдены, разрешение на проживание не продлевается или аннулируется. Разрешение на постоянное проживание также может быть аннулировано или переведено в более низкую категорию — разрешение на временное проживание. Аналогично может быть отказано в воссоединении семьи или отклонено заявление о получении гражданства.

НЕМЕЦКИЙ КАК ОБЩИЙ ЯЗЫК

Швейцария — многоязычная страна. Налаженная коммуникация — главный ключ к интеграции. Общаться означает понимать и быть понятым. Основой для этого является общий язык. В кантоне Шаффхаузен разговаривают на немецком языке. Официальным языком является немецкий литературный язык. В повседневной жизни часто используется швейцарский диалект немецкого языка. Понимание и владение немецким языком является необходимым условием для общения в повседневной жизни и в профессиональной среде. Общий язык является важной основой для совместной жизни.

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В регионе Шаффхаузен предлагается множество курсов немецкого языка. Выбор учебных курсов очень большой. Кроме обычных курсов немецкого языка, существуют также курсы для женщин, ухаживающих за детьми, для подростков и молодых людей с перспективой обучения, а также специальные программы для детей и других групп населения. Integres поможет вам выбрать лучшее предложение.

- ▶ *Integres — обзор курсов немецкого языка и интеграционные предложения: информация и консультации по курсам немецкого языка и интеграционным услугам в регионе Шаффхаузен.*



12 ДОКУМЕНТЫ И СЕРТИФИКАТЫ О ЗНАНИИ ЯЗЫКА

В Швейцарии получение различных видов на жительство связано с соответствующим знанием языка. Необходимые языковые навыки также определяются для обучения, повышения квалификации или профессиональной деятельности. Это необходимо подтвердить сертификатом о знании языка. Соответствующий информационный бюллетень можно найти на сайте Integres.

- ▶ *fide – Deutsch in der Schweiz – lernen, lehren, beurteilen:* Программа *fide* фокусируется на повседневной жизни в Швейцарии и направлена на развитие и оценку языковых навыков. Программа *fide* базируется на Общеввропейской системе языкового образования (CEFR) и направлена на то, чтобы помочь мигрантам справиться с конкретными жизненными ситуациями с помощью языковых средств.
- ▶ Государственный секретариат по вопросам миграции (Staatssekretariat für Migration, SEM) — языковой сертификат: список признанных языковых сертификатов. Все языковые сертификаты из этого списка действительны для получения вида на жительство (B), вида на жительство (C) и получения гражданства (натурализации).

ВЗАИМОПОНИМАНИЕ МЕЖДУ КУЛЬТУРАМИ

Совместное обсуждение является решающей предпосылкой хорошего сотрудничества. Межкультурный устный перевод выходит далеко за пределы дословного перевода. Он дает возможность общаться о ценностях и собственном взгляде на ситуацию, несмотря на разное происхождение и культуру. Безопасность, полученная таким образом, расширяет пространство для действий всех участников и способствует разработке решений в партнерстве. Профессиональный центр Derman предоставляет услуги устного, письменного и телефонного перевода, сопровождения и перевода, а также профессионально осуществляет сопрово-

ждение задач. Связаться с офисом можно по телефону с понедельника по пятницу в рабочие часы или по электронной почте, а также через форму на сайте. В нерабочее время телефонная служба устного перевода Организации по убежищу в Цюрихе (aoz) предоставляет услуги профессиональных переводчиков на более чем 50 языков в течение нескольких минут круглосуточно, 365 дней в году.

- ▶ *SAH Schaffhausen* — устный перевод: посредничество и обучение межкультурному переводу и сопровождению - выполнение заданий на месте, по телефону или в письменной форме.
- ▶ Телефонная служба устного перевода aoz: переводчики доступны 365 дней в году, 24 часа в сутки, по телефону 0842 442 442..

ИНФОРМАЦИЯ ОБЛЕГЧАЕТ КОММУНИКАЦИЮ

Вы можете найти много информации о кантоне Шаффхаузен в интернете или в средствах массовой информации. Местные газеты, в частности, предоставляют информацию о жизни в регионе. Вы также можете найти объявления о работе и аренде жилья, советы по мероприятиям и полезные адреса. Информацию о важнейших событиях в регионе также можно узнать на сайтах кантона Шаффхаузен и муниципалитетов.

РЕГИОНАЛЬНЫЕ СМИ

- ▶ **Газеты Шаффхаузена:**
«Klettgauer Bote» «Schaffhauser Bock»
«Schaffhauser AZ» «Schaffhauser Nachrichten»
«Steiner Anzeiger» «Thaynger Anzeiger»
- ▶ **Региональные радиостанции:**
«Radio Munot» «Radio Rasa» «Radio Top — Schaffhausen»
«Schweizer Radio SRF – Regionaljournal Zürich/Schaffhausen»
- ▶ **Региональное телевидение:**
«Schaffhauser Fernsehen» «Tele D»
«Tele Top News Schaffhausen»
- ▶ **Онлайн-платформа schaffhausen.ch:**
информация о культуре, досуге, работе, жилье и т. д.



ПОИСК ЖИЛЬЯ

Для поиска жилья (как для аренды, так и для покупки) хорошо работают приведенные ниже алгоритмы:

- просматривайте объявления в местных газетах;
- спрашивайте у знакомых о жилье, которое сдаётся в аренду;
- обратитесь в компанию по управлению недвижимостью;
- воспользуйтесь одним из популярных сайтов, которые специализируются на недвижимости.

- ▶ schaffhausen.ch: информация о рынке недвижимости в регионе.

АРЕНДА

Каждый, кому нужна квартира, обычно сначала заполняет анкету. Например, возраст, семейное положение, род занятий, дети, статус проживания, работодатель, заработная плата, домашние животные. Чтобы доказать, что лицо может платить арендную плату, часто требуется выписка из реестра должников. Этот документ можно получить в отделе сбора долгов кантона Шаффхаузен или по вашему последнему месту жительства (за пределами кантона Шаффхаузен). В большинстве случаев договор аренды также содержит общие условия и правила внутреннего распорядка. Арендаторы обычно платят арендный залог перед заселением в квартиру, который возвращается после окончания срока аренды. Кроме того, некоторые поставщики гарантируют арендодателю годовую премию. Таким образом, деньги не остаются замороженными в течение срока аренды. Как правило, аренда оплачивается в начале месяца. Кроме арендной платы, необходимо также оплачивать коммунальные услуги (отопление, горячая вода и т. д.). Если в договоре не указаны расходы на коммунальные услуги, выясните их стоимость при аренде жилья.

- ▶ **Союз арендодателей кантона Шаффхаузен (Mieterverband Kanton Schaffhausen):** юридические консультации по вопросам аренды. Полезные информационные бюллетени на различные темы, например, о коммунальных платежах. Консультирование для членов является бесплатным; присоединение возможно с немедленным вступлением в силу.
- ▶ **Арбитражная комиссия по вопросам аренды недвижимости в Шаффхаузене (Schlichtungsstelle für Mietsachen Schaffhausen):** арбитражный орган для разрешения споров, возникающих при аренде жилых и коммерческих помещений.
- ▶ **Кантон Шаффхаузен — управление по взысканию задолженности и банкротству (Betreibungs- und Konkursamt):** выписку о взыскании задолженности можно запросить онлайн.

13

ИНФРАСТРУКТУРА

Существуют различные провайдеры телефонной связи, интернета и кабельного телевидения. Предложения, которыми можно воспользоваться, зависят от региона или места проживания. Услуги и цены отличаются, поэтому стоит их сравнивать. Если вы хотите установить спутниковую антенну, сначала обговорите это с арендодателем или спросите у соседей. Публичный доступ к интернету есть, например, в городской библиотеке Шаффхаузена. Напряжение в сети 230 вольт. Переходники для розеток можно приобрести в специализированных магазинах.

СТРАХОВАНИЕ ДОМАШНЕГО ИМУЩЕСТВА И ГАРАНТИЙНОЕ СТРАХОВАНИЕ

Настоятельно рекомендуем оформить страхование домашнего имущества и гарантийное страхование. Это даже является обязательным для некоторых договоров аренды. Страхование покрывает определенные убытки. Например, если переполненная ванна приведет к повреждению водопровода или если в раковине появится трещина.

- ▶ **Федеральное ведомство по жилищным вопросам (Bundesamt für Wohnungswesen, BWO) — «Жизнь в Швейцарии»:** информационный буклет с основной информацией о жилье. Доступно на разных языках.



14 **СОВМЕСТНОЕ ПРОЖИВАНИЕ В МНОГOKВАРТИРНОМ ДОМЕ**

Для того чтобы совместная жизнь в многоквартирном доме была комфортной, все жильцы должны проявлять внимание друг к другу. Основные пункты обычно содержатся в правилах внутреннего распорядка.

Время отдыха

Как правило, ночной режим длится с 22:00 до 7:00, а полуденный — с 12:00 до 13:00. Также необходимо избегать шума по воскресеньям и в праздничные дни. Как правило, телевизионное и музыкальное оборудование в квартирах должно быть настроено на уровень громкости для помещения. Если вы хотите устроить вечеринку, лучше заранее известить об этом соседей.

Комнаты общего пользования

Вход, лестница, прачечная, складские помещения и т. д. доступны для всех арендаторов. Важно не загромождать эти общие пространства собственными вещами и следить за чистотой. Во многих домах существуют отдельные правила относительно того, кто и когда может пользоваться прачечной комнатой. Курение обычно запрещено на лестничной площадке, в лифте или в общих помещениях.

В случае возникновения проблем

Если что-то сломалось, обратитесь к смотрителю дома или к арендодателю/ в управление недвижимостью. Особенно в больших домах, смотритель занимается мелким ремонтом, а также отвечает за охрану и обслуживание. Простой ремонт или уборка осуществляется и оплачивается арендатором. Например, если речь идет о замене фильтра в пароводе, противня или душевого шланга.

Если возникают трудности с соседями и диалога уже недостаточно, вы можете обратиться к смотрителю или к администрации. Если решение не удается найти, вы можете обратиться в арбитражную комиссию по вопросам аренды жилья или в союз арендодателей.

ЖИЛАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ

Покупка земельных участков под застройку и жилой недвижимости иностранными лицами регулируется определенными ограничениями. Однако вам не требуется разрешение на приобретение жилой недвижимости для собственного проживания. Земельный кадастр кантона или ваш агент по недвижимости проинформирует вас о правилах, которые необходимо соблюдать при приобретении земельного участка или жилой недвижимости. В обществе владельцев жилых домов или в союзе Casafair вы можете получить информацию о владении жильем, возможность получить юридическую консультацию или информацию об экологически чистой жизни.

ДОСТУП К СММ

Подключение к телефону и интернету Швейцария имеет хорошо развитую телекоммуникационную сеть. Доступ к телефону и интернету гарантирован практически везде. Для телефонной и интернет-связи вам необходимо зарегистрироваться у провайдера.

Радио и телевидение

Пользование радио и телевидением является платным. Плата взимается компанией Serafe. В целом, все домохозяйства в Швейцарии подлежат уплате этого сбора, независимо от того, есть ли у вас устройство или нет.



ДОМОХОЗЯЙСТВО И ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ

Правильная утилизация отходов способствует защите окружающей среды. Ваш муниципалитет проинформирует вас об экологически безопасной утилизации отходов и предоставит информацию о пунктах сбора, дни сбора и тому подобное. Финансирование осуществляется за счет платы за утилизацию отходов. Тариф состоит из базовой и абонентской платы за объем. Вторичное сырье можно бесплатно сдать в пунктах приема.

Бытовые отходы

Вывоз мусора является платным во всех муниципалитетах кантона. Мешки или марки сбора оплаты можно приобрести в муниципальных учреждениях, почтовых отделениях и различных магазинах.

Экологические отходы

В различных муниципалитетах органические отходы (зеленые отходы) можно утилизировать отдельно от других бытовых отходов без уплаты сборов.

Стекло, жестяные банки (жесть), полиэтилен (PET), алюминий и масло

Утилизация стекла, жестяных банок, пластиковых бутылок из-под напитков, алюминия и масла должна осуществляться в пунктах сбора с контейнерами или магазинах. Подробную информацию об утилизации громоздких отходов, химикатов, текстиля и т. д. можно найти в документах муниципалитета.

Бумага и картон

Бумага и картон периодически вывозятся или сдаются на специальные пункты утилизации. О датах сбора также можно узнать из документов соответствующих муниципалитетов или из ежедневной прессы.

Аккумуляторные батареи

В Швейцарии все батарейки, аккумуляторы и автомобильные аккумуляторы должны быть возвращены потребителем, а дилеры обязаны принять их обратно бесплатно. Портативные аккумуляторы можно вернуть почти во всех точках продажи.

Электрические и электронные приборы

Все электроприборы, включая аксессуары, можно сдать на утилизацию в пунктах продажи подобных приборов. Возврат осуществляется бесплатно, даже без новой покупки и независимо от бренда.

- ▶ Кантон Шаффхаузен — межкантональная лаборатория: информация об утилизации всех отходов.
- ▶ Федеральное управление по вопросам окружающей среды (Bundesamt für Umwelt, BAFU): руководство по обращению с отходами и общая информация об утилизации отходов.

МОБИЛЬНОСТЬ



16 МЕДЛЕННОЕ ПЕРЕДВИЖЕНИЕ: ПЕШКОМ И НА ВЕЛОСИПЕДЕ

Велосипед — популярное средство передвижения в Швейцарии. Велосипедные дорожки четко выделены или обозначены желтым цветом на дорогах, чтобы велосипедисты могли безопаснее передвигаться в дорожном потоке. Рекомендуется оформить гарантийное страхование на случай причинения вреда третьим лицам вашим велосипедом. Дополнительные правила применяются к электрическим велосипедам (электровелосипедам).

Те, кто передвигается пешком, также должны иметь возможность как можно безопаснее передвигаться по проезжей части. Пешеходы всегда имеют первоочередное право прохода на переходах. Дети, которые ходят в школу пешком, становятся более независимыми, имеют социальные контакты и ежедневно получают физическую нагрузку. Именно поэтому дорожная полиция Шаффхаузена обучает воспитанников детских садов и школьников правильному поведению во время дорожного движения.

- ▶ *Fussverkehr Schweiz: организация «Fussverkehr Schweiz» занимается проблемами пешеходов и поддерживает планирование дорожного движения, ориентированного на пешеходов.*
- ▶ *Pro Velo Schaffhausen: организация «Pro Velo» стремится популяризировать велосипед как здоровое, приятное и экологически чистое средство передвижения в регионе Шаффхаузен. На сайте вы найдете много полезных советов для велотуризма в регионе. Организация «Pro Velo Schaffhausen» организывает обмен велосипедами и курсы езды на них.*
- ▶ *Schweiz Mobil: национальная сеть для немоторизованного транспорта. На домашней странице, например, можно просмотреть и спланировать велосипедные маршруты (Veloland), пешеходные маршруты и прочее.*
- ▶ *Schulweg bildet: рекомендации для родителей о том, как сделать так, чтобы их дети могли самостоятельно и безопасно добираться до школы без помощи родителей.*

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

В Швейцарии доступна хорошо развитая и эффективная сеть общественного транспорта, которая также обеспечивает доступ к небольшим населенным пунктам. Расписание движения поездов, автобусов и катеров скоординировано. В частности, для путешествий на длинные расстояния, а также для поездок на работу или учебу, многие пассажиры предпочитают поезда. Существуют различные предложения и проездные билеты, с помощью которых вы можете пользоваться общественным транспортом за доступную плату. Особой популярностью пользуется карта Half-Fare Card, которая позволяет пользоваться общественным транспортом за пол цены. Детям до 6 лет проезд бесплатный. Старшие дети до 16 лет могут путешествовать бесплатно с детским билетом в сопровождении одного из родителей или с детским проездным в сопровождении другого взрослого. В некоторых муниципалитетах можно приобрести дешевые однодневные билеты для путешествий по всей Швейцарии.

- ▶ *Schweizerische Bundesbahnen (SBB): информация о проездных билетах и скидках, а также онлайн-расписание для всей Европы.*

Региональный транспорт Шаффхаузен

Любой человек в Шаффхаузене, который хочет добраться от поселка до города (и наоборот), быстро попадет к месту назначения. Железнодорожное или автобусное сообщение доступно в каждом муниципалитете. Для тех, кто хочет путешествовать медленнее, на Рейне организованы разнообразные маршруты на катерах. Регион Шаффхаузен является членом транспортного союза OSTWIND. В транспортном объединении применяется зональный тариф, что означает, что пассажир может путешествовать на всех линиях в приобретенных зонах в течение срока действия с одним билетом. Таким образом, меняя вид транспорта с поезда на автобус, не нужно покупать новый билет, если проезд в соответствующей зоне уже оплачен.



- ▶ *Транспортные услуги региона Шаффхаузен (Verkehrsbetriebe Schaffhausen, VBSH): информация о городских и региональных расписаниях движения, а также о билетах и проездных в тарифной сети OSTWIND.*
- ▶ *Швейцарская судоходная компания «Untersee und Rhein» (Schweizerische Schifffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein): расписания и варианты экскурсий.*
- ▶ *Федеральная железная дорога Швейцарии (Schweizerische Bundesbahnen, SBB): Путешествия с ограниченной мобильностью: информация и предложения по беспрепятственному передвижению для маломобильных групп населения.*

УПРАВЛЕНИЕ АВТОМОБИЛЕМ В ШВЕЙЦАРИИ

Водительское удостоверение и безопасность на дороге

Иностранные водительские удостоверения действительны в Швейцарии в течение одного года с даты въезда. В течение этого периода необходимо подать заявление на получение швейцарских водительских прав в управление дорожного движения и судоходства кантона. Узнайте о правилах дорожного движения, действующих в Швейцарии!

Обязанность использования виньетки

Существует обязательная виньетка для проезда по автобанам и автомагистралям. Виньетку можно приобрести в таможенных пунктах, почтовых отделениях, на автозаправочных станциях, станциях техобслуживания, а также в управлениях дорожного движения в кантонах.

Страхование транспортных средств

Для всех транспортных средств, таких как автомобили, мотоциклы, велосипеды и электровелосипеды со скоростью до 45 км/ч, а также для морских судов, гарантийное страхование является обязательным. Страхование автотранспорта можно расширить с помощью различных дополнительных услуг.

Ввоз иностранных транспортных средств в Швейцарию

Если вы въезжаете в Швейцарию и ввозите транспортное средство из-за границы, немедленно зарегистрируйте его на таможене. Транспортные средства не

нужно регистрировать в течение первых двенадцати месяцев с момента личного въезда в Швейцарию, если иностранные номера действительны и оформлена страховка.

В то же время, каждый, кто проживает в Швейцарии более одного года, обязан зарегистрировать импортированное транспортное средство в Швейцарии. Все транспортные средства и прицепы должны пройти официальную проверку перед тем, как они будут зарегистрированы для оборота в Швейцарии. Заблаговременно обратитесь в управление дорожного движения кантона, чтобы узнать о требованиях к регистрации и необходимых документах.

- ▶ *Кантон Шаффхаузен — управление дорожного движения и судоходства (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt): информация о водительских правах, безопасности дорожного движения и т. д.*

АВИАЦИОННЫЙ ТРАНСПОРТ

Международный аэропорт Цюрих-Клотен расположен близко и до него можно быстро добраться. До аэропорта можно добраться на автомобиле за 30 минут, а железнодорожным транспортом за 40 минут. Практически каждый важный экономический мегаполис обеспечивается ежедневными рейсами из Цюриха. Сам аэропорт хорошо обеспечен общественным транспортом. Регистрация осуществляется непосредственно на вокзале Шаффхаузен. Там вы также получите свой посадочный талон.

ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ГРАНИЦЫ — ТАМОЖЕННЫЕ ПРАВИЛА

Близкое расположение иностранных государств гостеприимно приглашает вас на экскурсии. Имейте в виду, что вы будете пересекать государственную границу и вам потребуются соответствующие документы. Информацию о таможенных правилах можно получить в таможене Швейцарии.

- ▶ *Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG): Informationen für Private und Firmen der Eidgenössischen Zollverwaltung.*

ТРУДОУСТРОЙСТВО



18 ПОИСК РАБОТЫ

Доступ к рынку труда регулируется законом и зависит от статуса пребывания. Для поиска работы рекомендуется использовать различные методы поиска:

- искать объявления о работе в интернете;
- использовать главную платформу;
- рассылать запросы о работе компаниям напрямую;
- обращаться в агентства по трудоустройству;
- обращаться к людям из своего окружения;
- подавать объявления о вакансиях в газеты;
- зарегистрироваться в региональном центре занятости (RAV).

- ▶ Центр занятости (Arbeitsvermittlungszentrum, RAV) Шаффхаузен: услуги регионального центра занятости доступны бесплатно для лиц, которые ищут работу и проживают в кантоне Шаффхаузен.

КАК Я МОГУ ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИЕМЕ НА РАБОТУ В ШВЕЙЦАРИИ?

В Швейцарии заявление состоит из письменного резюме и мотивационного письма. Важными для подачи заявления являются также рекомендации с места работы и справки с места работы, сертификаты об обучении, а также дипломы, которые прилагаются к заявлению. Заявления часто приходится подавать онлайн. Полезные советы по подготовке заявления можно найти в интернете.

- ▶ Информационный центр занятости (Berufsinformationszentrum, BIZ) Шаффхаузен — профориентация для взрослых: во время консультаций по профессии вы уточняете свою исходную позицию и разрабатываете идеи о возможных профессиональных целях, а также об обучении и повышении квалификации.
- ▶ *berufsberatung.ch*: общая информация об обучении, карьере и работе, советы по подаче заявлений на работу и тому подобное. Документы переведены на многие языки.
- ▶ Центр встреч союзов безработных Шаффхаузен (Verein Erwerbslosentreffpunkt Schaffhausen, VETS) — письменный зал: помощь с написанием резюме и заявлений на трудоустройство.

- ▶ *arbeit.swiss*: центральный портал для тех, кто ищет работу, работодателей и агентств по трудоустройству.

ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ДИПЛОМОВ

В Швейцарии могут быть признаны различные иностранные дипломы и учебные курсы. В зависимости от вашего уровня образования, обращайтесь в следующие офисы:

- ▶ Государственный секретариат образования, науки и инноваций (Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation, SBFI): координация признания иностранных дипломов.
- ▶ Швейцарская конференция министров образования кантонов — иностранные дипломы: признание профессий в сфере образования.
- ▶ *Swissuniversities*: информация об условиях поступления в университеты Швейцарии.

ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И СОЦИАЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ

В Швейцарии заработная плата брутто является относительно высокой, как и стоимость жизни. Не существует минимальной заработной платы, применимой ко всем секторам экономики. В некоторых секторах, однако, существуют коллективные соглашения о минимальной заработной плате. Из заработной платы отчисляются обязательные взносы на страхование пенсии по возрасту и на случай потери кормильца (AHV), страхование на случай инвалидности (IV), страхование на случай безработицы (ALV) и страхование от несчастных случаев (UV). В кантоне Шаффхаузен работники и работодатели также платят взносы в социальный фонд кантона. С годового дохода около 20 000 швейцарских франков уплачиваются дополнительные взносы в профессиональную пенсионную систему (так называемый 2-й уровень) как дополнение к AHV. В общем, отчисления на обязательное социальное страхование составляют около 15–20% дохода.



- ▶ Федеральное ведомство социального страхования (Bundesamt für Sozialversicherungen, BSV): размер взносов.

ПОТЕРЯ РАБОТЫ

Каждый, кто проживает в Швейцарии и становится безработным как наемный работник, имеет право на страховые выплаты, известные как суточные, при условии соблюдения соответствующих условий. Действительный вид на жительство и не менее 12 месяцев оплачиваемой работы в течение двух лет, предшествующих обращению, являются основными условиями для выплаты суточных. Если вы не нашли работу сразу после прекращения трудовых отношений, вам следует немедленно зарегистрироваться в Региональном центре занятости (RAV) — желательно в течение периода предупреждения об увольнении. Там вы получите информацию о следующих шагах, которые вам необходимо предпринять.

- ▶ Кантон Шаффхаузен — центр занятости: консультации по занятости, трудоустройство, координационный центр для получения разрешений на работу для иностранцев, другие вопросы по работе в Швейцарии.
- ▶ Региональный центр занятости (Regionale Arbeitsvermittlungszentrum, RAV): центр услуг для лиц, ищущих работу, и работодателей.

УСЛОВИЯ ТРУДА

Швейцария известна хорошими условиями труда. Однако они регулируются по-разному в зависимости от профессии и отрасли. Узнайте о применимых условиях труда на начальном этапе. Трудовой договор регулирует вид работы, часы работы, испытательный срок, срок предупреждения об увольнении, отпуска, заработную плату, профессиональную ответственность и пенсионное обеспечение. Коллективные трудовые договоры (GAV) существуют в определенных отраслях. GAV — это письменное соглашение между отдельным работодателем или несколькими работодателями или их профессиональными объединениями и профсоюзами. Оно содержит положения об отношениях между

работодателями и работниками, а также положения, обращенные к сторонам трудового договора.

19

- ▶ Государственный секретариат по вопросам экономики (Staatssekretariat für Wirtschaft, SECO): информация о работе.
- ▶ Государственный секретариат по вопросам миграции (Staatssekretariat für Migration, SEM): информация для иностранных работников о трудоустройстве в Швейцарии.
- ▶ Кантон Шаффхаузен — инспекция труда: инспекция труда является консультативным, сервисным, компетентным и правоприменительным центром по вопросам охраны труда и здоровья на рабочем месте, а также рабочего времени и времени отдыха.

ЗАЩИТА ОТ УВОЛЬНЕНИЯ

Закон защищает работников от увольнения в случае болезни, несчастного случая, беременности или материнства. Расторжение договора в течение этого периода, как правило, невозможно. Однако в случае несправедливого увольнения по другим причинам работника не обязательно восстанавливать на работе, он/она может требовать только компенсацию в суде.

- ▶ Рабочий секретариат (Arbeitersekretariat) Шаффхаузена: юридическая консультация, первичная консультация бесплатно.

НЕОФИЦИАЛЬНАЯ ЗАНЯТОСТЬ

Человек, который получает зарплату за временную работу по уборке, уходу за детьми, ведению домашнего хозяйства и садоводству, также считается прибыльно занятым. Он или она должны иметь разрешение в соответствии с законом об иностранцах и быть зарегистрированными в органах социального страхования (или зарегистрироваться самостоятельно), иначе это будет нелегальная работа или подработка. Человек, который работает неофициально, не застрахован в случае потери трудоспособности, несчастного случая или безработицы. Последствия могут быть серьезными. Поэтому в интересах работников является официальное трудоустройство.

- ▶ Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO): Informationen zum Thema Schwarzarbeit, Hilfestellungen aus der Schwarzarbeit, Kontaktangebote.
- ▶ Kanton Schaffhausen – Schwarzarbeit: Informationen zu Schwarzarbeit.

СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ



20

ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ШВЕЙЦАРИИ

Разветвленная сеть социального страхования и государственной социальной помощи защищает людей, которые здесь живут и работают, и их близких от экономических последствий болезней, несчастных случаев, безработицы, инвалидности и тому подобного. Целью является предотвращение бедности в Швейцарии. Социальное обеспечение является важным фундаментом государственного устройства Швейцарии. Основное внимание сосредоточено на личной ответственности и работе. Социальное обеспечение в Швейцарии базируется на 3-уровневом принципе (см. схему) и социальной помощи.

Это гарантия вашего существования, если вы или ваши близкие попадете в финансовые затруднения из-за потери трудоспособности, безработицы или смерти. Кроме того, гарантирована пенсия по возрасту. Если вы попали в чрезвычайную социальную ситуацию, вы можете обратиться за помощью. Информацию можно получить в органах местного самоуправления и в Управлении социального страхования Шаффхаузена.

- ▶ *Управление социального страхования (Sozialversicherungsamt, SVA) Шаффхаузена: информация и бланки заявлений о социальном страховании и снижении страховых взносов на обязательное медицинское страхование.*
- ▶ *Федеральное ведомство социального страхования (Bundesamt für Sozialversicherungen, BSV): Информация о различных схемах социального страхования для иммигрантов и эмигрантов.*

ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ШВЕЙЦАРИИ

1. Уровень		2. Уровень		3. Уровень	
Государственное обеспечение		Трудовое обеспечение		Частное обеспечение	
Обеспечение средств к существованию		Продолжение обычного образа жизни		Индивидуальное дополнение	
АНV Страхование по старости и на случай потери кормильца	EL Дополнительные льготы	BVG Обязательное профессиональное страхование	Уровень 2b Необязательное профессиональное страхование	Уровень 3a Фиксированное пенсионное обеспечение	Уровень 3b Свободное пенсионное обеспечение
IV Страхование на случай потери трудоспособности	EO Компенсация потери дохода				

Пенсионное обеспечение по возрасту, смерти и инвалидности базируется на трех уровнях:

1. Уровень: АНV/IV/EO — базовое страхование. Все лица, которые живут и/или работают в Швейцарии, получают обязательное страхование.
2. Уровень: все работники, чей годовой доход

превышает определенный уровень, обязательно застрахованы в системе трудового обеспечения (пенсионном фонде).

3. Уровень: частное обеспечение является добровольным и финансируется за счет личных сбережений.



АНВ и IV

Важнейшим видом социального страхования является страхование по возрасту и на случай потери кормильца (АНВ). В общем, все лица, проживающие в Швейцарии, подлежат действию OASI, независимо от того, имеют они швейцарское или иностранное гражданство, а также от того, работают они на условиях найма или нет. Отдел социального страхования Шаффхаузена предоставляет информацию об общем возрасте выхода на пенсию. Можно выйти на пенсию досрочно, но в таком случае размер пенсии уменьшается. Взносы на страхование на случай потери трудоспособности (IV) вычитаются из заработной платы вместе со взносами на страхование АНВ. В случае потери трудоспособности страхование дает право на помощь в реинтеграции на рынке труда или на получение пенсии. Если вы не работаете по найму или не занимаетесь предпринимательской деятельностью, вам необходимо платить взносы непосредственно в компенсационное бюро.

- ▶ *Pro Senectute Kanton Schaffhausen: социальное консультирование для пожилых людей и их родственников.*
- ▶ *Pro Infirmis Schaffhausen: консультирование и поддержка людей с инвалидностью и их родственников до достижения ими возраста для страхования АНВ.*

Помощь в связи с беременностью и родами

После родов работающие женщины имеют право на декретный отпуск продолжительностью не менее 14 недель. В течение этого времени они, как правило, будут получать 80% от заработной платы. Для этого вам необходимо быть застрахованной в течение 9 месяцев до родов и проработать не менее 5 месяцев во время беременности. Подробную информацию можно получить в Управлении социального страхования.

Отпуск по уходу за ребенком для отца

Работающий отец имеет право на двухнедельный отпуск по уходу за ребенком (максимум 14 рабочих

дней) в течение первых шести месяцев после рождения ребенка.

Трудовое обеспечение BV/ пенсионная касса

Работники в Швейцарии обязаны присоединиться к программе трудового обеспечения работодателя, если они получают определенный годовой доход. Взнос составляет от 7% до 18% от годового дохода. По меньшей мере половину этих взносов должен платить работодатель. Самозанятые лица не попадают под действие этого закона.

Надбавки к заработной плате на содержание семьи

В Швейцарии работники, а также самозанятые и безработные лица имеют право на пособие для содержания семьи. Для детей, проживающих за границей, могут действовать сниженные тарифы. Дети имеют право на детское пособие с первого дня месяца рождения до конца месяца, в котором они достигли 16-летнего возраста. Детям, которые учатся, помощь выплачивается до окончания обучения, но не дольше, чем до достижения ребенком 25-летнего возраста.

СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

Целью социальной помощи является предотвращение, смягчение или устранение материальных и личных трудностей граждан. Вы имеете право на социальную помощь, если вы попали в личную чрезвычайную ситуацию, если у вас не хватает денег, чтобы содержать себя или свою семью. Социальную помощь получают только тогда, когда все другие виды помощи и поддержки недоступны или недостаточны. Цель социальной помощи заключается в том, чтобы вы вскоре снова смогли заботиться о себе. Социальная помощь — это не страхование, а поддержка от государства. В кантоне Шаффхаузен кантон и муниципалитеты несут совместную ответственность за регулирование социальной помощи. Если у вас возникли вопросы, обращайтесь в муниципалитет по месту жительства.

НАЛОГИ



22 НАЛОГОВАЯ ПОВИННОСТЬ

В Швейцарии расходы на государственные услуги, такие как инфраструктура, транспорт, образование, полиция и армия, здравоохранение, социальное обеспечение и т. д., в основном оплачиваются за счет налогов частных лиц и компаний, а также НДС. Таким образом, каждый вносит свой вклад в хорошо организованную общественную жизнь.

КАК ВЗИМАЮТСЯ НАЛОГИ?

Для того чтобы рассчитать налоги на прибыль и имущество, которые необходимо уплатить, граждане Швейцарии и лица с разрешением на постоянное проживание категории С обязаны ежегодно заполнять налоговую декларацию. Формы налоговых деклараций направляются общинам в начале каждого года. Налоговую декларацию можно заполнить с помощью бесплатного налогового программного обеспечения и подать в электронном виде (eFiling) или по почте. Иностранцы, которые являются гражданами или резидентами Швейцарии в целях налогообложения, не имеют вида на жительство в Швейцарии или состоят в браке с лицом, имеющим гражданство Швейцарии или вид на жительство в Швейцарии, платят налоги непосредственно с их заработной платы (налог на доходы физических лиц). Это касается лиц с видом на жительство типа В, лиц, ищущих убежища, и иностранцев, находящихся на территории страны еженедельно. Лицо, которое обязано платить налог, должно заполнить налоговую декларацию, если оно подлежит дальнейшему обычному налогообложению (например, если его доход составляет не менее 120 000 швейцарских франков).

Если у вас возникли вопросы, обратитесь в муниципальную налоговую администрацию, консультационный центр или доверенное лицо.

- ▶ *Кантон Шаффхаузен — налоговая администрация: подробная информация по налоговым вопросам, налоговый калькулятор онлайн, загрузка налогового программного обеспечения.*
- ▶ *Экономическое развитие Шаффхаузена — Tax Guide: в этом справочнике в краткой и понятной форме вы найдете данные о налоговой системе кантона Шаффхаузен.*

БРАК И ПАРТНЕРСТВО



РЕГИСТРАЦИЯ БРАКА

Чтобы иметь возможность заключить брак, вам необходимо достичь 18-летнего возраста в Швейцарии. Признаются только браки, заключенные в органах регистрации актов гражданского состояния. В кантоне Шаффхаузен орган регистрации актов гражданского состояния города Шаффхаузен отвечает за все сферы, связанные с заключением браков, регистрацией рождения и смерти. Здесь вы узнаете о требованиях, которые необходимо выполнить для заключения брака, и о документах, которые для этого нужны. В Швейцарии лица одного пола также могут заключать брак.

ПАРТНЕРСТВО

В Швейцарии возможны и легитимны различные формы сожительства. Многие пары живут вместе без брака (сожительство) и имеют общих детей. Для таких пар существует возможность заключения договора о совместном проживании. Он может быть заверен нотариусом и регулировать, например, вопросы опеки и содержания детей, что кому принадлежит или как распределяются домашние расходы.

РАСТОРЖЕНИЕ БРАКА

Заявление о разводе могут подать как оба супруга, так и один из них. За это отвечает районный суд по делам семьи. Браки, заключенные за границей, также могут быть расторгнуты в соответствии с законодательством Швейцарии. Для этого вам необходимо находиться в Швейцарии и прожить здесь по меньшей мере один год. Возможность сохранения права на проживание после расторжения брака зависит от различных факторов. Чтобы получить информацию о разводе, вы можете посетить консультацию по вопросам брака и семьи или юридическую консультацию.

- ▶ *Город Шаффхаузен — орган регистрации актов гражданского состояния: информация о подготовке к заключению брака.*
- ▶ *binational.ch: информационная платформа для бинациональных пар и межкультурных семей*
- ▶ *Консультационный центр партнерства и беременности Шаффхаузен (Beratungsstelle für Partnerschaft und Schwangerschaft Schaffhausen): консультирование по жизни в паре и по решению жизненных ситуаций, а также консультирование и информация о беременности, родах, средствах контрацепции.*
- ▶ *Pink Cross: организация для людей с гомосексуальной ориентацией в Швейцарии, широкий спектр консультационных услуг.*
- ▶ *LOS: организация лесбиянок Швейцарии.*
- ▶ *Transgender Network Switzerland: информация и консультирование на тему трансгендерности.*
- ▶ *InterAction: информация и консультирование по интерсексуальным вопросам / интерсексуальным людям.*

23

БРАК И ПАРТНЕРСТВО



24

ПРАВО НА ВЫБОР ПАРТНЕРА И ПРИНУДИТЕЛЬНЫЙ БРАК

В Швейцарии действует право свободного выбора партнера или партнерши. Соответственно, семьи или другие лица не имеют права принуждать женщин или мужчин к вступлению в брак против их воли. Принуждение нарушает основные права человека, а также Федеральную конституцию Швейцарии и наказывается законом. Брак, заключенный принудительно, также может быть признан властями недействительным, независимо от того, где он был заключен — на территории страны или за рубежом.

ДОМАШНЕЕ НАСИЛИЕ

Домашнее насилие в Швейцарии запрещено и карается законом. Домашнее насилие — это физическое, психологическое или сексуальное насилие в семье или в отношениях между супругами, которые состоят в браке или развелись. Жертвы домашнего насилия получают поддержку и консультации — от психологического преодоления опыта насилия до решения юридических вопросов и поиска срочного жилья. Людям, которые прибегают к насилию, и тем, кто готов его применить, оказывается поддержка в разработке новых способов действий, направленных на прекращение насилия или на то, чтобы вообще не прибегать к нему.

- ▶ Специализированный центр для людей, пострадавших от насилия Шаффхаузен (*Fachstelle für Gewaltbetroffene Schaffhausen, FSGB*): бесплатное и анонимное консультирование женщин, мужчин, детей и молодежи, в частности в ситуациях, связанных с принуждением к браку и домашним насилием.
- ▶ Специализированный центр для лиц, совершивших насилие, Шаффхаузен, *Konflikt.Gewalt*: бесплатное и анонимное консультирование для лиц, совершивших насилие, и тех, кто готов его применить
- ▶ Агентство по вопросам принудительных браков (*Fachstelle Zwangsheirat*) Швейцарии: консультации и сопровождение людей, пострадавших от принудительных браков, или их окружения.



ПЛАНИРОВАНИЕ СЕМЬИ И РОЖДЕНИЕ РЕБЕНКА

Рождение ребенка приносит много изменений. В регионе Шаффхаузен существуют различные варианты подготовки вас к этому шагу и сопровождения после родов. О каждом рождении необходимо сообщать в орган регистрации актов гражданского состояния города Шаффхаузен. Если ребенок родился в больнице, рождение регистрирует больница. В случае домашних родов акушерка обязана сообщить о рождении ребенка. Акушерка оказывает профессиональную поддержку беременным женщинам, роженицам и недавно родившим женщинам и предлагает непрерывный уход от беременности, родов и до конца послеродового периода.

- ▶ *Город Шаффхаузен — орган регистрации актов гражданского состояния: брошюра и необходимые документы о регистрации рождения.*
- ▶ *Консультационный центр партнерства и беременности (Beratungsstelle für Partnerschaft und Schwangerschaft): консультации по жизни в паре и по решению жизненных ситуаций, а также консультирование и информация о беременности, родах, средствах контрацепции.*
- ▶ *Больницы региона Шаффхаузен: осуществляют подготовку к родам для женщин и пар.*
- ▶ *Союз акушерок Швейцарии: интернет-платформа автономных акушерок в регионе Шаффхаузен.*
- ▶ *Флаер «Для нас здесь» кантон Шаффхаузен: обзор консультационных центров для родителей с младенцами и малышами. Флаер переведен на многие языки.*

РОДИТЕЛЬСТВО

Воспитание детей — это сложная задача. В повседневной жизни родители всегда интересуются, что лучше для их ребенка. Жизнь в новой среде порождает новые вызовы для семей. Им нужны дополнительные знания по адаптации. Обмен опытом с другими родителями очень ценен.

Существует широкий выбор мероприятий для мам и пап, которые хотят обменяться идеями с другими родителями или принять участие в мероприятиях со своим ребенком. Некоторые программы специально разработаны для того, чтобы дать возможность родителям из Швейцарии и других стран контактировать между собой. Кроме того, существуют специализированные консультационные центры, которые помогают родителям решать вопросы, связанные с воспитанием, развитием и здоровьем их детей.

- ▶ *wegweiser.sh — информационная платформа Шаффхаузен для детей, молодежи и семьи: на онлайн-платформе можно найти консультационные центры, услуги по организации досуга и уходу за детьми, обучающие курсы, курсы для родителей и т. д.*

ОБРАЗОВАНИЕ, ЗДРАВООХРАНИЕ И РАЗВИТИЕ

В Швейцарии в течение первых четырех лет жизни ребенка базовое страхование покрывает восемь педиатрических осмотров по развитию ребенка. В то же время, служба материнского и родительского консультирования предоставляет родителям советы и поддержку. Если у вас есть вопросы по развитию и воспитанию ваших детей или если у вас возникли проблемы в школе, вы можете обратиться в различные консультационные центры, которые вместе с вами будут искать решение.

- ▶ *doktor.ch: педиатрическая клиника в кантоне Шаффхаузен*
- ▶ *Spitex Schaffhausen — материнское и родительское консультирование: консультирует по вопросам здоровья, развития и образования вашего ребенка (0–5 лет).*
- ▶ *Специализированный центр образования для детей с особыми потребностями и логопедической помощи в дошкольном возрасте (Fachstelle für Heilpädagogik und Logopädie im Frühbereich) Шаффхаузен: оценка, консультирование и терапия для детей с проблемами развития или инвалидностью от рождения до поступления в детский сад.*

СЕМЬЯ И ДЕТИ



26

► *Spitäler Schaffhausen — служба детской и подростковой психиатрии (Kinder- und Jugend-psychiatrischer Dienst, KJPD): специализированный центр психического развития детей, молодежи и их семей. Помимо обследований и терапии, KJPD также предоставляет консультации родителям и специалистам.*

- *Специализированный кабинет Teddybär: психологический консультационный центр в Шаффхаузене для родителей и детей по вопросам развития и воспитания.*
- *Кантон Шаффхаузен — информация о школе и консультирование (Schulische Abklärung und Beratung, SAB): Консультирование учителей и родителей детей с проблемами в обучении и успеваемости, особыми способностями, трудностями во взаимоотношениях, мотивации или особенностями социального поведения в детском саду и школе.*
- *Кантон Шаффхаузен — служба по делам детей и молодежи (Kinder- und Jugenddienst, KJD): консультирование и поддержка в случае, когда развитие детей и молодых людей оказывается под угрозой.*
- *Консультирование молодежи в Шаффхаузене: консультирование и поддержка в решении проблем в семье, школе или на работе. Программа ориентирована на молодых людей в возрасте 12–24 года и их семьи, родителей, учителей и руководителей.*
- *Pro Junior Schaffhausen/Thurgau: организация мероприятий и оказание материальной поддержки семьям и детям.*
- *Информация для родителей:*
 - *письмо родителям Pro Juventute: практическая информация о питании, уходе, развитии и образовании. Переведено на несколько языков. Получите в службе консультирования матерей и отцов или в вашем муниципалитете.*
 - *Parentu: приложение предоставляет родителям информацию на 15 языках о развитии ребенка от рождения до 16-летия.*

УХОД И ВОСПИТАНИЕ ЗА ПРЕДЕЛАМИ СЕМЬИ

В кантоне Шаффхаузен семьи имеют доступ к разнообразным дополнительным и сопроводительным услугам.

Они варьируются от консультационных центров до услуг нянь, детских или игровых групп, центров дневного и внешкольного ухода за детьми. Вос-

пользуйтесь предложениями! Благодаря им ваши дети смогут установить первые контакты с другими детьми, а вы — познакомиться с другими семьями.

- *Семейный центр Шаффхаузен*
Семейный центр на площади Кирххофплац — это место, где матери, отцы, бабушки, дедушки и другие опекуны с маленькими детьми могут встретиться и пообщаться. Кроме того, здесь есть бистро с игровой зоной, пункт поддержки для консультирования матерей и родителей, информационная стойка и комнаты, которые можно использовать для проведения курсов и мероприятий.
- *Город Шаффхаузен — раннее детство: отдел раннего развития занимается обучением, уходом и воспитанием детей раннего возраста до того, как они пойдут в детский сад. Специализированное подразделение отстаивает хорошие базовые условия и высокое качество учреждений здравоохранения. Оно информирует, координирует и объединяет людей и организации, которые занимаются ранним развитием в городе.*
- *Муниципалитет Нойхаузен — раннее детство: отдел раннего детства поддерживает семьи с детьми до шести лет, предоставляя им консультации и услуги в общине. Они регулярно организуют мероприятия для семей, а также еженедельное кафе для родителей и детей.*
- *Развитие района Шаффхаузен: отдел развития района города Шаффхаузен управляет Центром семьи и несколькими местами для встреч в районе.*
- *Комиссия по делам детей и молодежи Тейнген — thayngen4kids: информация об услугах для детей, молодежи и семей в городе Тейнген и его окрестностях.*

Дополнительный уход за семьей и другие услуги

В Шаффхаузене есть детские сады (KiTa), дневные группы, группы продленного дня, а также обеденные кружки для ухода за вашими детьми. В зависимости от потребностей, дети находятся там целый день или почасово. Все предложения являются платными. В некоторых муниципалитетах эти учреждения субсидируются. Ваш муниципалитет проинформирует вас о том, что доступно поблизости, и предоставит информацию о распределении расходов.



- ▶ *Кантон Шаффхаузен — центр спорта, семьи и молодежи: помимо надзора за системой дополнительной семейной и школьной опеки, центр занимается мониторингом детских учреждений, доступных в кантоне.*
- ▶ *Город Шаффхаузен — помощь детям и молодежи: информационная платформа города Шаффхаузен о детских садах, группах продленного дня, столовых и других услугах по уходу за детьми.*
- ▶ *Zweidihei — союз по уходу за детьми: уход за детьми в детских садах.*
- ▶ *Красный Крест Шаффхаузена: служба помощи семьям, агентство по уходу за детьми.*

Игровые группы

В игровых группах дети развивают свои языковые и социальные навыки через игру еще до того, как они пойдут в детский сад. Игровая группа обычно встречается дважды в неделю от 2 до 4 часов. Ориентация игровых групп Шаффхаузена очень разнообразна. Например, есть группы, которые встречаются в лесу или на ферме, или те, что уделяют особое внимание речевому развитию.

- ▶ *Специалист и контактное лицо игровых групп Шаффхаузена (Fach- und Kontaktstelle Spielgruppen Schaffhausen): справочник игровых групп и общая информация об игровых группах.*

Занятия спортом MuKi / VaKi / EIKi

Занятия спортом «мать-ребенок/отец-ребенок/родители-ребенок» предназначены для родителей с малышами в возрасте 3–5 лет. На совместных занятиях спортом в игровой форме укрепляется здоровье и развивается подвижность.

ЯЗЫКОВЫЕ НАВЫКИ

Многие родители не знают, на каком языке обучать детей в новой среде. Современные исследования доказывают, что родители должны разговаривать со своими детьми на их родном языке, а также поддерживать этот язык. В то же время

родители могут помочь своим детям в изучении местного языка. Прежде всего, это означает, что ваши дети будут иметь возможность контактировать с другими детьми, например, их можно записать в игровую группу или детский сад.

- ▶ *Integres — интеграционный центр региона Шаффхаузен: консультационный центр для мигрантов по всем вопросам повседневной жизни. Предоставление услуг языковой поддержки.*
- ▶ *migesplus.ch — портал за равенство в сфере здравоохранения: Говори со мной и слушай меня: пособие для родителей с советами, как помочь детям научиться говорить. Буклет содержит практические советы о том, как помочь детям хорошо развиваться, зная два или более языков. Переведена на многие языки.*
- ▶ *Швейцарский институт детских и юношеских СМИ (Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien, SIKJM)— популяризация чтения в семье: Пособие для родителей о том, как поддерживать детей в развитии речи и чтения. Переведена на многие языки.*

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ МОЛОДЕЖИ

Кантон Шаффхаузен неравнодушен к проблемам молодежи. Управление по делам детей и молодежи объединяет в сеть муниципалитеты и союзы, занимающиеся работой с молодежью. Оно оказывает им информационную и консультативную поддержку. Город Шаффхаузен и другие муниципалитеты поддерживают молодежь благодаря молодежной программе «Работа для молодежи».

- ▶ *Город Шаффхаузен — работа для молодежи: программа «Работа для молодежи» регулярно проходит в публичном пространстве города, а значит, предлагает возможности для установления непринужденных контактов. Предложения, программы и проекты для молодежи посвящены успешному проведению досуга и личностному развитию.*
- ▶ *Союз по вопросам молодежи, предотвращения и помощи наркозависимым (Verein für Jugendfragen, Prävention und Suchthilfe, VJPS): специализированный центр укрепления здоровья, профилактики и консультирования по наркозависимости в Шаффхаузене.*
- ▶ *Молодежный парламент Шаффхаузена: платформа для политического участия молодежи.*

ШКОЛА



28 СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В КАНТОНЕ ШАФФХАУЗЕН

В кантоне Шаффхаузен дети сначала посещают начальную школу (два года детского сада, шесть лет начальной школы), а затем низшую среднюю школу (средняя школа, общеобразовательная (реальная) школа).

Обучение до уровня среднего образования II включительно является бесплатным. Школьные учебные материалы являются платными, от старших классов средней школы и далее.

ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Посещение детского сада начинается раньше всего, когда ребенку исполняется 4 года. В детском саду особое внимание сосредоточено на обучении через игру, социальные контакты и усвоение языка. Начальная школа начинается с 6 лет. Начальная школа обычно длится шесть лет. После этого ученики переходят в общеобразовательную (реальную) школу или среднюю школу (образовательные учреждения второй ступени). Дети с

ограниченными возможностями либо посещают специальную школу, либо интегрированы в обычный класс.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ШКОЛОЙ И РОДИТЕЛЯМИ

Родители полностью ответственны за воспитание и образование детей. Они обязаны определять детей в школу и следить за соблюдением правил посещаемости, расписания и школьных правил. Они обязаны отдать детей в школу и обеспечить посещение школы, соблюдение расписания и школьных правил.

Сотрудничество школы и родителей имеет важное значение в Швейцарии. Родители регулярно приглашаются на родительские беседы и собрания. Ваше участие важно для того, чтобы вы могли хорошо поддерживать своих детей в течение школьных лет и вместе находить решения в случае возникновения проблем в школе или при выборе будущей профессии.

► Кантон Шаффхаузен — департамент образования: информация на темы, связанные со школой. Если у вас есть конкретные вопросы относительно школы, где учатся ваши дети, обратитесь непосредственно в местный муниципалитет.

ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА

Первая ступень	Начальная школа	Средняя школа I ступень	Средняя школа II ступень	Высшее образование
Детский сад	Начальная школа	Средняя школа, общеобразовательная (реальная) школа	Средняя школа (школа кантона), профессионально-техническая средняя школа, профессиональное образование, профессиональный бакалавриат	Университет, Федеральный технический университет, высшее профессиональное учебное заведение, высшая профессиональная школа
2 года	6 лет	2-3 года	2-4 года	2-6 лет



НЕМЕЦКИЙ КАК ВТОРОЙ ЯЗЫК (DAZ) И ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ КУРСЫ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ (EFF)

Если ваш ребенок поступает в школу без знания немецкого языка или с плохим знанием, школа предлагает различные формы подготовки. Соответствующие меры принимаются преподавателем и лицом, ответственным за DaZ. Прежде всего, дети интегрируются в обычный класс и получают дополнительные уроки немецкого языка. Отдельные муниципалитеты проводят вводные занятия для тех, кто изучает иностранные языки (Eff).

- ▶ *Кантон Шаффхаузен – Schulportal: Немецкий как второй язык: Информация о начальной и дальнейшей поддержке иноязычных детей в общеобразовательных школах.*

УРОКИ МЕСТНОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ (НСК)

Хорошие знания первого языка помогают учащимся, изучающим иностранные языки, в изучении других языков. Поэтому различные консульства и частные организации предлагают иноязычным детям и молодежи курсы по изучению местного языка и культуры. Большинство курсов начинаются во 2 классе. Некоторые организации также организуют курсы на более ранних этапах. Регистрация обычно осуществляется через государственную школу. Оценка HSK можно вносить семестр за семестром в школьный табель.

- ▶ *Кантон Шаффхаузен – Schulportal: Родной язык и культура: информация об уроках HSK и актуальных курсах.*

ЧАСТНЫЕ ШКОЛЫ

В Шаффхаузене некоторые государственные школы предлагают обучение по альтернативным школьным системам: В школе International School of Schaffhausen ISSH обучение проводится согласно учебной программе International Baccalaureate Organization (IBO); язык преподавания — английский. В школе Waldorfschule обучение проводится согласно педагогике Waldorf. Общеобразовательная школа - это школа дневного пребывания для учащихся 1–9 классов. Союз Waldläufer руководит в Нойхаузер Вальд начальной школой (1–2 класс). В Халлау есть тандем-школа для 1–6 классов.

- ▶ *International School of Schaffhausen: все уровни от 3 лет до получения Diploma Years Curriculum.*
- ▶ *Waldorfschule Шаффхаузен и детский сад: 1–5 классы, детский сад, игровая группа и группа для родителей и детей.*
- ▶ *Stadtrandschule Шаффхаузен: школа дневного пребывания для 1–9 классов.*
- ▶ *Естественно-образовательный центр Waldläufer: союз занимается экологическим образованием в кантоне Шаффхаузен.*
- ▶ *Tandemschule: небольшая христианская частная школа в Халлау.*

ОБУЧЕНИЕ И ОБРАЗОВАНИЕ



30 ПОЛЕЗНЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ — СРЕДНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ II СТУПЕНИ

После завершения обязательного образования молодые люди могут продолжить обучение в средней школе или получить профессиональное образование. Профессиональная квалификация является важной составляющей системы образования Швейцарии.

Целью базового профессионально-технического образования является приобретение навыков и знаний, необходимых для осуществления профессиональной деятельности. В Швейцарии существует так называемая «дуальная» система профессионального образования и обучения. Это означает параллельное обучение на предприятии и в профессионально-техническом учебном заведении. Около 70% всех молодых людей начинают свою профессиональную деятельность именно так. Обязательным условием профессионального обучения является заключение договора об обучении с предприятием.

Различают две основные программы профессионально-технического образования:

1. Свидетельство о квалификации: Базовое обучение, длящееся 3–4 года, обычно заканчивается выпускным экзаменом и завершается получением федерального свидетельства о присвоении квалификации. Федеральное свидетельство о квалификации, вместе с завершением расширенного общего образования, дает право на получение профессионального бакалавриата.

2. Профессиональное свидетельство: Двухлетнее базовое обучение обычно сопровождается экзаменом и завершается получением федерального профессионального свидетельства. Программа разработана таким образом, что учебные курсы

учитывают потребности студентов, которые являются чрезвычайно способными и одаренными. Профессиональный бакалавриат можно получить одновременно с обучением или после его завершения. Профессиональный бакалавриат открывает доступ в университеты прикладных наук.

Посещение школы кантона (гимназии) с аттестатом является обязательным условием для поступления в высшие учебные заведения.

Профессионально-техническое учебное заведение после трех лет общеобразовательной школы и одного практического года предоставляет аттестат, который дает право на обучение в высшем учебном заведении.

Коммерческая гимназия дает возможность получить степень специалиста по торговле EFZ в сочетании с коммерческим профессиональным бакалавриатом.

- ▶ *Кантон Шаффхаузен — учреждение профессионального образования и профессиональной подготовки: информация и консультации о профессиональном образовании и обучении, помощь по вопросам, связанным с учебным предприятием и отношениями во время ученичества.*
- ▶ *Школа кантона Шаффхаузен: школа кантона Шаффхаузен дает возможность сдать двуязычный экзамен на аттестат (немецко-английский/немецко-французский).*

ОБУЧЕНИЕ — ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Швейцария предлагает широкий спектр возможностей для обучения. Высшее образование после профессионального обучения или гимназии является платным (университет, Федеральный технологический институт, педагогический университет, высшая школа, университет прикладных наук, институт прикладных наук).

- ▶ *Berufsberatung.ch: вся информация об обучении.*
- ▶ *Perspektiven-Studium: платформа с информацией и проектами о доступе в университеты для беженцев.*



ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫБОРУ ПРОФЕССИИ И ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Центр профессиональной информации (BIZ) открыт для населения Шаффхаузена для получения информации и консультаций по всем аспектам выбора профессии, выбора курса обучения, дальнейших направлений карьеры и возможностей дальнейшего обучения. Многочисленные портфолио профессий можно просмотреть на домашней странице и в BIZ по адресу Herrenacker 9. Вы можете получить консультацию на месте без регистрации. Если у вас возникнут дополнительные вопросы, вам будет назначена консультация. Во время консультации клиенты лучше узнают свои интересы и навыки и разрабатывают идеи о возможных вариантах профессиональной деятельности. Для молодых людей в возрасте до 20 лет, проживающих в кантоне Шаффхаузен, консультирование является бесплатным. Профориентация открыта также для взрослых. Для жителей кантона Шаффхаузен первые три консультации продолжительностью 1 час являются бесплатными. Дальнейшие консультации являются платными.

- ▶ Центр профессиональной информации кантона Шаффхаузен (Berufsinformationszentrum, BIZ): профессиональная подготовка, обучение и профессиональная ориентация. Информация и консультации по школьному и профессиональному образованию.

ПРОМЕЖУТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОБУЧЕНИЮ

Те, кто не нашли прямого пути к базовой профессиональной подготовке или средней школе после завершения обязательного образования, могут принять участие в промежуточной програм-

ме. Центр профессиональной информации (BIZ) поможет вам сделать правильный выбор. Центр профессионального обучения (BBZ) Шаффхаузен предоставляет различные варианты обучения в течение года профессиональной подготовки. Для молодых людей и взрослых, которые не посещали обязательную школу в Швейцарии или посещали ее только в течение короткого времени, существует двухуровневая образовательная программа в кантоне Шаффхаузен. Первый этап происходит на базовой образовательной программе JUMA SAN Шаффхаузен с целью перехода на интеграционные курсы BBZ, ориентированные на профессиональную подготовку. Интеграционные курсы проводятся по дневной модели или в рамках интеграционной преддипломной практики по модели «работа-сопровождение» со школьным и практическим компонентом. Цель этих программ — облегчить поступление в базовое профессиональное образование в Швейцарии.

- ▶ Центр профессионального обучения кантона Шаффхаузен (Berufsbildungszentrum, BBZ): информация о различных предложениях профессиональной подготовки, в частности, об интеграционном курсе BBZ для иностранной молодежи.
- ▶ Союз помощи рабочим Швейцарии (Schweizerischen Arbeiterhilfswerks, SAH): курс JUMA-B для молодежи в возрасте от 16 до 25 лет, а также многочисленные образовательные и вспомогательные услуги для социальной и профессиональной интеграции.
- ▶ Интеграционная подготовка к обучению INVOL: интеграция перед началом обучения направлена на признанных беженцев, временно допущенных лиц, поздних иммигрантов из ЕС/ЕАСТ и третьих стран, а также лиц со статусом защиты S, которые мотивированы пройти профессиональное обучение в Швейцарии.
- ▶ START! Studium: Интеграционный подготовительный курс в Университете Цюриха — это двухсеместровая образовательная программа для беженцев, которые имеют потенциал для обучения в университете. Во время программы участники готовят себя на языковом, профессиональном и организационном уровне к требованиям обучения в Швейцарии.

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ



32 МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Большинство людей в Швейцарии зарегистрированы у семейного врача, который является первым лицом, к которому можно обратиться с вопросами о вашем здоровье. В Шаффхаузене две больницы: государственная больница и частная клиника «Belair». Госпитализация, как правило, осуществляется по направлению семейного врача. В неотложных случаях можно также обратиться в отделение неотложной помощи или в отделение неотложной помощи больницы кантона в нерабочее время.

- ▶ *Кантональное медицинское общество Шаффхаузена: в частности, контакты врачей, работающих в Шаффхаузене.*
- ▶ *Союз врачей общей практики (Hausarztverein) Шаффхаузена: контакты врачей общей практики, работающих в регионе.*
- ▶ *Spitäler Schaffhausen: На этой странице вы найдете информацию о больнице кантона (включая реабилитацию и временное лечение), психиатрическом центре Брайтенау и отделении детской и подростковой психиатрии.*
- ▶ *Частная клиника Belair Шаффхаузена: частная клиника в жилом квартале Брайте.*

НЕОТЛОЖНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

В кантоне Шаффхаузен экстренную амбулаторную помощь оказывают врачи, занимающиеся частной практикой. В обычные часы приема вы также можете обратиться к семейному врачу в экстренных случаях. Если их не будет, вам сообщат имя и номер телефона дежурного врача. В нерабочее время вы можете обратиться в отделение неотложной помощи Шаффхаузена, которое находится в отделении неотложной помощи кантональной больницы Шаффхаузена. Здесь работают семейные врачи из региона в вечернее время и целый день в выходные дни. Отделение неотложной помощи больницы кантона работает круглосуточно, 365 дней в году.

- ▶ **Что делать в экстренных случаях:** Позвоните по номеру 052 634 34 00 и через диспетчерскую службу вас направят в соответствующую службу неотложной помощи: это может быть дневная врачебная амбулатория, отделение неотложной помощи или отделение скорой помощи. В чрезвычайных ситуациях, угрожающих жизни, звоните по тел. 144.
- ▶ Информационный отдел и отдел реагирования на кризисные ситуации (Abklärungs- und Kriseninterventionsstelle, KiSH) Информационный отдел и отдел реагирования на кризисные ситуации (KiSH) это услуга, предоставляемая психиатрической службой и находящаяся в психиатрическом центре Брайтенау. Они предоставляют возможность получить кратковременные амбулаторные профессиональные консультации (в течение 24, максимум 48 часов), которые помогут вам справиться с кризисными ситуациями. Тел. 052 634 72 75 (с 17:00 вечера до 8:00 утра, а также в выходные): тел. 052 634 34 34).

МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ И СТРАХОВАНИЕ ОТ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

Переезжая из другой страны, вам необходимо оформить медицинское страхование и страхование от несчастных случаев в течение 3 месяцев. Если вы переехали из другого кантона, необходимо в течение 30 дней подать страховой полис в новый муниципалитет по месту жительства. Страховые медицинские организации по закону обязаны заключить с вами базовое медицинское страхование. Трудоустроенные лица, как правило, застрахованы от несчастных случаев. Убедитесь, что вы не застрахованы дважды. Базовое страхование покрывает расходы на лечение у врачей в общем отделении всех больниц, которые входят в перечень больниц кантона Шаффхаузен. Однако, вы всегда должны оплатить часть расходов на лечение самостоятельно (в зависимости от франшизы и размера расходов). Государство предоставляет скидки на страховые взносы застрахованным лицам, супружеским парам и семьям, находящимся в трудном материальном положении. Управление социального страхования кантона Шаффхаузен рассматривает заявления о снижении страховых взносов. Помимо базового страхования, каждый человек может оформить дополнительное страхование, которое



покрывает дополнительные льготы, например, госпитализацию в отдельной палате.

- ▶ Федеральное ведомство здравоохранения (*Bundesamt für Gesundheit, BAG*): информация о здоровье, страховании и т. д.
- ▶ Управление социального страхования (*Sozialversicherungsamt, SVA*) Шаффхаузена: бланки заявлений и информация о снижении страховых взносов, а также информация о социальном страховании.
- ▶ Федеральное ведомство здравоохранения (*Bundesamt für Gesundheit, BAG*) — *Priminfo*: сравнение страховых взносов по базовому медицинскому страхованию.
- ▶ *migesplus.ch* — руководство по здравоохранению Швейцарии: медицинская брошюра, изданная Федеральным управлением здравоохранения и Красным Крестом Швейцарии по всем вопросам, связанным со здоровьем, переведенная на многие языки мира.

СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ УХОД

Стоматологическое лечение, кроме нескольких исключений, не входит в перечень услуг обязательного базового страхования. Соответственно, большинство стоматологических расходов оплачивают сами пациенты. Для детей можно оформить специальное стоматологическое страхование.

В кантоне Шаффхаузен дети и подростки имеют доступ к школьной стоматологической клинике. Школьная стоматологическая клиника проводит ежегодный осмотр воспитанников детских садов и школьников. Обследование является бесплатным и обязательным. Другие услуги, предоставляемые школьной стоматологической клиникой, субсидируются кантоном, что обеспечивает возможность их предоставления на выгодных условиях.

Работники профилактических центров посещают детские сады, начальные школы и общеобразовательные школы и обучают детей гигиене полости рта и правильному питанию.

- ▶ Школьная стоматологическая клиника кантона Шаффхаузен: кроме обследований и лечения, здесь также есть информация о стоматологической профилактике.

ПОДДЕРЖКА И ПОМОЩЬ В КАНТОНЕ ШАФФХАУЗЕН

Хронические заболевания или инвалидность создают много трудностей в повседневной жизни помимо физических жалоб. Пожилые люди также сталкиваются с новыми вызовами. Кроме ухода и поддержки на дому, существуют различные формы альтернативного жилья, например, дома престарелых, центры для пожилых людей и т. д. В Шаффхаузене доступны многочисленные консультационные центры, такие как Pro Senectute или Pro Infirmis, а также службы поддержки Spitex или Красного Креста, которые могут помочь вам с уходом и справиться с повседневной жизнью.

- ▶ *Pro Senectute Kanton Schaffhausen*: разнообразные консультационные услуги, организация досуга и помощь в повседневной жизни для пожилых людей.
- ▶ *Pro Infirmis Thurgau-Schaffhausen*: консультирование и поддержка людей с психическими, физическими или когнитивными нарушениями и их родственников до достижения ими пенсионного возраста (женщины: 64 года / мужчины: 65 лет).
- ▶ *Krebsliga, Lungenliga, Rheumaliga и Diabetes Schaffhausen*: поддержка пострадавших лиц и их родственников в широком спектре вопросов.
- ▶ *Spitex Kanton Schaffhausen*: услуги Spitex варьируются от медицинского и сестринского ухода до помощи в домашнем хозяйстве и социальной опеки.
- ▶ Красный Крест Швейцарии — кантон Шаффхаузен: обеспечивает разнообразные услуги и помощь в области здравоохранения, социальных вопросов и интеграции. Важнейшие услуги — это водительская служба, система экстренного вызова и служба скорой помощи Красного Креста.
- ▶ *palliative.ch*: швейцарский союз, который объединяет, продвигает и информирует на межкантональном уровне о проблемах, связанных с паллиативной помощью. В Шаффхаузене также существует объединение кантонов.
- ▶ Союз по вопросам молодежи, предотвращения и помощи наркозависимым Шаффхаузена (*Verein für Jugendfragen, Prävention und Suchthilfe Schaffhausen, VJPS*): центр укрепления здоровья, профилактики, консультирования в отношении зависимостей и просветительской работы, а также благотворительная столовая Шаффхаузена.

ДОСУГ И КУЛЬТУРА



34 ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С ШАФФХАУЗЕНОМ

Регион Шаффхаузен приглашает вас на разнообразные познавательные туры. Разнообразие ландшафтов Рейна между Шаффхаузенем и Штайн-ам-Рейном дарит несравненный отдых на природе. Летом половина Шаффхаузена наслаждается прохладными водами Рейна в одной из многих купален или вдоль свободно доступной береговой линии. Во время смены времен года впечатляет мощная красота бушующего Рейнского водопада. Особенно красиво здесь зимой. Летом это природное зрелище сопровождается фейерверками. Широкий холмистый ландшафт и леса Рандена и Рейта приглашают вас в походы, на прогулки и пикники. Хорошо развитая сеть велосипедных дорожек идеально подходит для велосипедных туров.

- ▶ *KulturLegi Schaffhausen*: благодаря KulturLegi люди, которые получают льготы или имеют низкий доход, пользуются скидками до 70 процентов на многие предложения в кантоне Шаффхаузен и многих других по всей Швейцарии.
- ▶ *Schaffhauserland Tourismus*: содержит информацию о многочисленных экскурсиях, короткие прогулки, актуальные события, гастрономию, спорт, культуру и другие виды досуга, а также предлагает продажу билетов на открытые экскурсии, групповые экскурсии, поездки и мероприятия, муниципальные театры, морские прогулки, события и ваучеры.
- ▶ *KSS Freizeitpark*: предлагает широкий спектр видов спорта от плавания, катания на коньках и пляжного волейбола до оздоровления и фитнеса.
- ▶ *wanderland.ch*: региональные и местные предложения по пешим прогулкам с указаниями и картами онлайн.
- ▶ Региональный природный парк Шаффхаузен: информация об особенностях природы Шаффхаузена.
- ▶ *Naturpark Schaffhausen*: планируйте экскурсии в регионе Шаффхаузен онлайн.
- ▶ *rheinfall.ch*: информация о событиях и экскурсиях по природному феномену Рейнского водопада.

ПУТЕШЕСТВИЯ И ДОСУГ

Ежедневные встречи и досуг важны для хорошего самочувствия. Они помогают отдыхать, учиться, укреплять здоровье и расширять круг друзей. Также по-

могают лучше освоиться на новом месте жительства.

Соседство и жизнь в сельской местности

Села и районы организуют фестивали или мероприятия, которые вы можете посетить или принять в них активное участие. Лучше всего спросить об этом у знакомых, родственников, друзей и соседей. Кроме того, в микрорайонах и селах есть места для встреч, например, детские площадки, бассейны или районные центры, где можно наладить контакты. Если вы заинтересованы в развитии вашего района и хотели бы внести активный вклад в совместную жизнь в вашем районе или селе, вы можете присоединиться к сообществу района или села.

Муниципалитеты кантона Шаффхаузен ведут домашние страницы, обычно подписанные названием муниципалитета, для информирования о текущих событиях, политике и администрации. В городе Шаффхаузен отдел развития района также поддерживает инициативы и проекты, которые способствуют сосуществованию, обмену и налаживанию социальных связей в районах города Шаффхаузен, а также улучшают качество жизни. Организация проводит соседские встречи в разных районах, где встречаются люди разных возрастов и происхождения.

- ▶ *Город Шаффхаузен — Quartiervereine*: широкий спектр мероприятий и информации из районов Шаффхаузен.
- ▶ *Benevol Шаффхаузен*: волонтерский отдел организует и ищет волонтеров для выполнения задач во всех сферах жизни.
- ▶ *Quartierentwicklung Schaffhausen*: места встреч и проекты различных районов Шаффхаузена.

Объединения и клубы

В кантоне и муниципалитетах существует большое количество разнообразных объединений для женщин, мужчин, детей, молодежи и пожилых людей. Например, молодежные объединения, такие как скауты, природоведческие и исторические союзы, автоклубы, шахматные клубы, женские клубы, музыкальные



и культурные объединения, политические партии и спортивные клубы всех видов. Кроме того, во многих общинах есть спортивные занятия для родителей и детей (ElKi), оздоровительная гимнастика, гимнастика для пожилых людей, хоры и театральные коллективы. Клубы и мероприятия открыты для всех желающих. Мы всегда рады приветствовать новых членов. Узнайте в местной общине о различных предложениях. На домашней странице вашего муниципалитета вы найдете информацию о местных объединениях.

- ▶ *wegweiser.sh* — информационная платформа Шаффхаузен для детей, молодежи и семьи: на онлайн-платформе можно найти консультационные центры, услуги по организации досуга и уходу за детьми, обучающие курсы, курсы для родителей и т. д.
- ▶ *Integres* — это интеграционный центр для региона Шаффхаузен: в кантоне существуют различные союзы иностранцев и культурные объединения. Посмотреть информацию можно на сайте интеграционного офиса.

Культура

Культура региона Шаффхаузен разнообразна и многогранна. От муниципального театра и небольших театров в разных общинах до региональных театральных фестивалей — здесь вы можете принять участие в бурной театральной жизни. Разнообразная кинематографическая программа кинотеатров в Шаффхаузене и Штайн-ам-Рейне дополняется небольшими фестивалями изысканного кино и зрелищным кинотеатром под открытым небом на Муноцинне. Музей всех святых города Шаффхаузен (Museum zu Allerheiligen), известный далеко за пределами региона, а также разнообразные галереи приглашают посетителей на интересные экспозиции. Местные музеи, например, Музей вина Шаффхаузен в Халлау, рассказывают о региональных особенностях, обычаях и традициях. Джазовый фестиваль Шаффхаузен, музыкальный фестиваль «Звезды в городе», Международный фести-

валь Баха и серия концертов «Schaffhausen Klassik», а также многочисленные концертные площадки, например, Культурный центр Каммгарн и музыкальный клуб ТарТар, дают возможность ценителям музыки всех жанров отдохнуть на полную катушку.

- ▶ *kulturraum.sh*: культурная платформа города и кантона Шаффхаузен предоставляет информацию об актуальных событиях, пространствах и возможностях финансирования для культурного творчества.
- ▶ *nordagenda.ch*: онлайн-календарь событий для региона Шаффхаузен.
- ▶ *Blauburgunderland Schaffhausen*: события посвященные вину и винному региону Блаубургундерланд. Ежедневные календари событий публикуются отдельными приложениями к региональным газетам.

Библиотеки и лудотеки

Библиотеки предоставляют свободный доступ к информации и знаниям для всех. Библиотека «Bibliothek Agnesenschütte» и городская библиотека на площади Мюнстерплац являются публичными библиотеками города Шаффхаузен. Они ориентированы на всех без ограничений, способствуют свободному формированию мысли и равным возможностям, предлагают пространство для самообучения, встреч и обмена идеями. Членство является бесплатным и открытым для всего населения региона.

Библиотека «Bibliothek Agnesenschütte» предлагает актуальную, многоязычную научно-популярную и художественную литературу для всех возрастных категорий. Городская библиотека на площади Мюнстерплац является архивом старой литературы.

Общественные библиотеки вы также найдете в муниципалитетах Халлау, Оберхаллау, Нойнкирх, Вильхинген, Шляйтхайм, Нойхаузен на Рейнфале, Штайн-ам-Райн и Тайнген. Лудотеки кантона расположены в семейном центре в Шаффхаузене и в Штайн-ам-Рейне. Лудотеки предоставляют напрокат игры и забавы.

ПОВСЕДНЕВНЫЕ ДЕЛА



36 ПОКУПКИ

Регион Шаффхаузен имеет широкий выбор возможностей для шопинга. Продуктовые магазины, специализированные магазины, универмаги и торговые центры содержат все, чего только душа пожелает: от товаров для ежедневных нужд до модной одежды, часов, мебели и ювелирных украшений. Хорошо сохранившиеся старые центры городов Штайн-ам-Рейн и Шаффхаузен закрыты для автотранспорта и приглашают вас прогуляться и насладиться неторопливым шопингом. Многие муниципалитеты предлагают бизнес-справочник на домашней странице. Информацию о шопинге в старом городе Шаффхаузен можно найти на сайте Pro City.

График работы

График работы магазинов регулируется по-разному. Многие магазины открываются утром с 8:00 до 9:00 и закрываются между 18:30 и 19:00. Некоторые крупные универмаги работают дольше.

Цены

Опубликованные цены на товары являются официальными и включают НДС. Платежи в основном осуществляются наличными, картой ЕС, Postcard или платежным приложением TWINT. Многие магазины принимают большинство кредитных карт.

Прямо с фермы

На ярком еженедельном рынке, в фермерском магазине или на фермерском рынке вы найдете свежие продукты из региона.

Еженедельный рынок Шаффхаузена: вторник с 7:00 до 11:00 и суббота с 7:00 до 12:00

- ▶ *Schaffuuser Puuremärkt (Фермерский рынок Шаффхаузена): вторник с 8:00 до 12:00, пятница с 9:00 до 17:30 и суббота с 8:00 до 12:00*
Neuhuusermärkt (Рынок Нойхаузер): пятница с 15:00 до 18:30
- ▶ *Pro City Schaffhausen: информация о шопинге в старом городе Шаффхаузен.*
- ▶ *Союз фермеров Шаффхаузена: информация и адреса по непосредственным продажам от фермеров Шаффхаузена. ссылки на фермерские магазины и рыночные киоски.*

ОФИСЫ, ПОЧТОВЫЕ ОТДЕЛЕНИЯ И БАНКИ

Большинство офисов кантона расположены в городе Шаффхаузен. Различные коммунальные учреждения и офисы кантонов имеют разные часы работы. Узнайте больше в вашей муниципальной администрации или на домашней странице кантона Шаффхаузен.

Почта Швейцарии предоставляет свои услуги в почтовых отделениях, почтовых агентствах или в небольших населенных пунктах как домашнее обслуживание. График работы зависит от местоположения. Дольше всего работает главное почтовое отделение напротив вокзала Шаффхаузен: понедельник–пятница с 7:30 до 18:30, суббота с 8:00 до 16:00.

В кантоне Шаффхаузен различные региональные и международные банки имеют одно или несколько отделений. График работы варьируется. Соответствующее отделение банка охотно предоставит вам информацию.

- ▶ *Почта Швейцарии: информация об услугах и ценах почты Швейцарии.*



ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Демократия Швейцарии обеспечивает множество возможностей для самовыражения и участия в общественной жизни. Получив гражданство, вы приобретаете все политические права как на национальном уровне, так и на уровне кантона Шаффхаузен и муниципалитета, где вы проживаете. Политические права, которые также называют правами народа, охватывают очень широкий спектр: право голоса, право быть избранным, право на инициативу, право на референдум. Таким образом, народ может предложить внести изменения в конституцию (право инициативы) или отклонить закон, разработанный парламентом (право референдума). В Швейцарии, когда мы говорим о «суверене», мы имеем в виду народ. Политические права реализуются на трех уровнях власти: федерация, кантоны, муниципалитеты.

Выборы и голосование

Федеральный, кантональные и муниципальные парламенты, а также исполнительные органы власти избираются народом каждые четыре года. Кроме выборов, электорат также призывают на избирательные участки, чтобы проголосовать за существенные предложения. Кстати, кантон Шаффхаузен имеет самую высокую явку избирателей в Швейцарии в течение десятилетий. Это также связано с тем, что в кантоне Шаффхаузен голосование является обязательным. Каждый, кто не участвует в голосовании, платит «штраф» в размере шести франков в соответствии с избирательным законодательством.

Распределение власти

Государство делится на три ветви власти. Парламент (законодательная), правительство (исполнительная) и суд (судебная). Законодательная власть принимает законы и контролирует правительство и администрацию. Исполнительная власть реали-

зует законы, руководит и администрирует государством. Судебная власть судит, выносит приговоры, наказывает и защищает. На уровне федерации, кантонов и муниципалитетов существуют отдельные институты для каждой сферы.

На федеральном уровне Федеральный совет формирует правительство Швейцарии. Его выбирает Парламент. Парламент, в свою очередь, выбирается народом и он состоит из двух советов — Национального совета и Совета кантонов. Кантон Шаффхаузен представляют по два человека в Национальном совете и Совете кантонов.

Федеральный суд назначается Парламентом. Кантон Шаффхаузен и его муниципалитеты организовали распределение полномочий следующим образом:

Законодательная власть

Кантон: Законодательным органом кантона является Совет кантона. 60 членов совета представляют различные районы и политические партии.

Муниципалитеты: Законодательным органом города Шаффхаузен является Большой городской совет. В некоторых муниципалитетах, таких как Нойхаузен-ам-Райнфаль, Штайн-ам-Райн, Беринген и Тайнген, эту функцию выполняет Совет жителей. В других муниципалитетах — это заседание членов муниципалитета.

Исполнительная власть

Кантон: Правительство кантона состоит из пяти советников кантона, каждый из которых возглавляет один из департаментов. Ежегодно должность председателя правительства занимает один из членов правительства.

Муниципалитеты: Исполнительным органом города Шаффхаузен является Городской совет. Штайн-ам-Райн также имеет свой городской совет, во всех остальных муниципалитетах исполнительную власть осуществляют муниципальные советы.



38 Судебная власть

Верховный суд кантона является высшей судебной инстанцией в кантоне Шаффхаузен. Он отвечает за осуществление правосудия во всех отраслях права и надзор за всеми независимыми судебными органами в кантоне. Это, например, суд кантона, управление по вопросам взыскания долгов и банкротства, мировой суд, арбитражное управление по вопросам аренды, управление по вопросам защиты детей и взрослых и т. д.

- ▶ *Кантон Шаффхаузен — органы власти: подробная информация об исполнительной, законодательной и судебной ветвях власти кантона.*
- ▶ *ch.ch: подробная информация и новости о Швейцарии.*

ВОЗМОЖНОСТИ ПОЛИТИЧЕСКОГО УЧАСТИЯ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

Хотя в кантоне Шаффхаузен иностранцы не могут пользоваться вышеупомянутыми политическими правами, существует множество других возможностей участвовать в общественной жизни и влиять на будущее общины. Иностранцы могут активно участвовать в деятельности объединения микрорайона, местного сообщества, профессиональной организации, спортивного клуба или в консультативном комитете в любое время. Иностранные граждане имеют право подавать петиции, так же, как и граждане Швейцарии. Право на петицию дает каждому возможность обращаться с запросами, предложениями, критикой или жалобами в органы власти на уровне муниципалитетов, кантонов или федерального уровня. Это может влиять на решения, принимаемые государственными органами.

ПОЛУЧЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА

Благодаря гражданству вы получаете политические права в Швейцарии. Лица, длительное время проживающие в Швейцарии, могут подать заявление на получение гражданства Швейцарии. Применение обычной, упрощенной или облегченной процедуры получения гражданства зависит, главным образом, от продолжительности проживания в Швейцарии и причины пребывания на ее территории. В случае упрощенной процедуры получения гражданства (преимущественно супругов граждан Швейцарии) заявление подается непосредственно в Федеральное правительство; в другом случае, в кантоне Шаффхаузен, заявление подается в муниципалитет по месту жительства. Предполагается, что лицо, подающее заявление на получение гражданства, должно соответствовать следующим требованиям:

- лицо интегрировано в условия муниципалитета, кантона и Швейцарии;
- лицо хорошо знакомо с образом жизни, обычаями и традициями населения Швейцарии;
- лицо соблюдает правопорядок Швейцарии и не ставит под угрозу внутреннюю или внешнюю безопасность Швейцарии;
- лицо владеет немецким языком на достаточном уровне;
- лицо имеет упорядоченное личное и финансовое положение.

(Пояснение к Закону о гражданских правах кантона Шаффхаузен, ст. 6)

- ▶ *Кантон Шаффхаузен — Управление юстиции и общин (Amt für Justiz und Gemeinden): информация о процедурах получения гражданства и все формы заявлений на получение гражданства.*



INTEGRES — ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ РЕГИОНА ШАФФХАУЗЕН И КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ПО ВОПРОСАМ ЗАЩИТЫ ОТ ДИСКРИМИНАЦИИ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОНФЛИКТОВ

Вы живете и работаете в нашем регионе и хотели бы узнать о нем больше. Мы с удовольствием поможем вам адаптироваться в нашей стране и в нашем регионе. Наша команда поможет вам с повседневными вопросами или с выбором правильного курса. Кантон Шаффхаузен имеет широкий выбор курсов немецкого языка и интеграционных курсов.

Направления консультаций

- Советы по курсам немецкого языка и интеграционным курсам
- Помощь в заполнении форм и переписке с офисами, страховыми компаниями или учреждениями
- Консультирование по повседневным вопросам и перенаправление в соответствующие специализированные учреждения
- Консультирование по проблемам расизма, дискриминации и межкультурных конфликтов
- Начальная информация для новых жителей

Стоимость

Консультации предоставляются бесплатно.

График работы

Без предварительной записи в следующие часы работы: Понедельник и среда: с 9:00 до 11:00 / с 14:00 до 17:00

Вторник: закрыто

Четверг и пятница: с 14:00 до 17:00

В нерабочее время: по предварительной записи.

Местонахождение

Integres

интеграционный центр для региона Шаффхаузен
Krebsbachstrasse 61

8200 Шаффхаузен

Контакты

Телефон: 052 624 88 67

Электронная почта: info@integres.ch

ИСТОРИЯ

Центр Integres был основан летом 2004 года как экспертный центр по вопросам интеграции. Однако интеграционный офис имеет гораздо более длительный опыт работы. Еще в 1972 году широкая коалиция представителей гражданского общества, бизнеса и политики основала координационный центр «Швейцарцы-иностранцы в Шаффхаузене» с целью поддержки интеграции иностранного населения и содействия культурному обмену. В течение последующих лет координационный центр стал одним из важнейших звеньев взаимодействия между мигрантами и их новым местом жительства. Помощь часто была ориентирована на повседневную жизнь; например, тем, кто обращался за советом, помогали правильно заполнить официальные формы или записаться на прием к врачу. Сегодня Integres продолжает предоставлять консультации, но в первую очередь выполняет роль центра и, как специализированное учреждение, стремится к успешной интеграции как структурно, так и концептуально.

